



**PARLEMENT BRUXELLOIS
BRUSSELS PARLEMENT**

**Compte rendu intégral
des interpellations
et des questions**

**Commission des affaires
économiques et de l'emploi,**

**chargée de la transition économique,
de la recherche scientifique
et de la transition numérique**

RÉUNION DU

MERCREDI 9 DÉCEMBRE 2020

SESSION 2020-2021

**Integraal verslag
van de interpellaties
en de vragen**

**Commissie voor de Economische
Zaken en de Tewerkstelling,**

**belast met de Economische Transitie,
het Wetenschappelijk Onderzoek
en de Digitalisering**

VERGADERING VAN

WOENSDAG 9 DECEMBER 2020

ZITTING 2020-2021

Le **compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité de la direction des comptes rendus. La traduction est un résumé.

Publication éditée par le
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale
Direction des comptes rendus
Tél. : 02 549 68 02
E-mail : criv@parlement.brussels

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse
www.parlement.brussels

Het **integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de directie Verslaggeving. De vertaling is een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het
Brussels Hoofdstedelijk Parlement
Directie Verslaggeving
Tel. 02 549 68 02
E-mail criv@parlement.brussels

De verslagen kunnen geraadpleegd worden op
www.parlement.brussels

SOMMAIRE

Demande d'explications de M. Christophe De Beukelaer 1

à M. Bernard Clerfayt, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé de l'emploi et de la formation professionnelle, de la transition numérique, des pouvoirs locaux et du bien-être animal,

et à Mme Barbara Trachte, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale chargée de la transition économique et de la recherche scientifique,

concernant "le programme ICON et la collaboration interrégionale en matière d'intelligence artificielle".

Discussion – Orateurs :

M. Christophe De Beukelaer (cdH)

Mme Fadila Laanan (PS)

M. David Leisterh (MR)

Mme Soetkin Hoessen (Groen)

Mme Barbara Trachte, secrétaire d'État

Question orale de M. Sevkem Temiz 11

à Mme Barbara Trachte, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale chargée de la transition économique et de la recherche scientifique,

concernant "la décision de fermer les bars et cafés pour cause de situation sanitaire".

Question orale jointe de M. Gilles Verstraeten, 11

concernant "la fermeture des débits de boissons et les conséquences pour l'horeca".

INHOUD

Vraag om uitleg van de heer Christophe De Beukelaer 1

aan de heer Bernard Clerfayt, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Werk en Beroepsopleiding, Digitalisering, Plaatselijke Besturen en Dierenwelzijn,

en aan mevrouw Barbara Trachte, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Economische Transitie en Wetenschappelijk Onderzoek,

betreffende "het ICON-programma en de samenwerking tussen de gewesten inzake artificiële intelligentie"

Bespreking – Sprekers:

De heer Christophe De Beukelaer (cdH)

Mevrouw Fadila Laanan (PS)

De heer David Leisterh (MR)

Mevrouw Soetkin Hoessen (Groen)

Mevrouw Barbara Trachte, staatssecretaris

Mondelinge vraag van de heer Sevkem Temiz 11

aan mevrouw Barbara Trachte, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Economische Transitie en Wetenschappelijk Onderzoek,

betreffende "de beslissing om de bars en cafés te sluiten om gezondheidsredenen".

Toegevoegde mondelinge vraag van de heer Gilles Verstraeten, 11

betreffende "de sluiting van drankgelegenheden en de gevolgen voor de horeca".

<p>Question orale de Mme Stéphanie Koplwicz</p> <p>à M. Alain Maron, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé de la transition climatique, de l'environnement, de l'énergie et de la démocratie participative,</p> <p>et à Mme Barbara Trachte, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale chargée de la transition économique et de la recherche scientifique,</p> <p>concernant "le travail gratuit des couturières pour la fabrication des masques".</p>	14	<p>Mondelinge vraag van mevrouw Stéphanie Koplwicz</p> <p>aan de heer Alain Maron, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Klimaattransitie, Leefmilieu, Energie en Participatieve Democratie,</p> <p>en aan mevrouw Barbara Trachte, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Economische Transitie en Wetenschappelijk Onderzoek,</p> <p>betreffende "het gratis werk van de naaisters voor het vervaardigen van de mondkapjes".</p>	14
<p>Question orale de Mme Barbara de Radigués</p> <p>à Mme Barbara Trachte, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale chargée de la transition économique et de la recherche scientifique,</p> <p>concernant "le soutien à l'artisanat bruxellois dans le redéploiement post-Covid".</p>	17	<p>Mondelinge vraag van mevrouw Barbara de Radigués</p> <p>aan mevrouw Barbara Trachte, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Economische Transitie en Wetenschappelijk Onderzoek,</p> <p>betreffende "de steun aan de Brusselse ambachtssector in het kader van de post-Covid-herschikking".</p>	17
<p>Question orale de Mme Isabelle Emmery</p> <p>à M. Rudi Vervoort, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé du développement territorial et de la rénovation urbaine, du tourisme, de la promotion de l'image de Bruxelles et du biculturel d'intérêt régional,</p> <p>et à Mme Barbara Trachte, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale chargée de la transition économique et de la recherche scientifique,</p> <p>concernant "l'aide aux commerces non essentiels".</p>	22	<p>Mondelinge vraag van mevrouw Isabelle Emmery</p> <p>aan de heer Rudi Vervoort, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Territoriale Ontwikkeling en Stadsvernieuwing, Toerisme, de Promotie van het Imago van Brussel en Biculturele Zaken van Gewestelijk Belang,</p> <p>en aan mevrouw Barbara Trachte, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Economische Transitie en Wetenschappelijk Onderzoek,</p> <p>betreffende "de steun aan niet-essentiële handelszaken".</p>	22

Présidence : M. Michaël Vossaert, président.

DEMANDE D'EXPLICATIONS DE M. CHRISTOPHE DE BEUKELAER

à M. Bernard Clerfayt, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé de l'emploi et de la formation professionnelle, de la transition numérique, des pouvoirs locaux et du bien-être animal,

et à Mme Barbara Trachte, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale chargée de la transition économique et de la recherche scientifique,

concernant "le programme ICON et la collaboration interrégionale en matière d'intelligence artificielle".

M. Christophe De Beukelaer (cdH). - L'intelligence artificielle a déjà fait parler d'elle au sein de ce parlement. J'aimerais aujourd'hui m'intéresser aux collaborations interrégionales, notamment au système ICON (Interdisciplinaire Coopérationnel) et aux synergies possibles en la matière.

Comme vous le savez probablement, la Flandre investit 32 millions d'euros par an dans son plan d'intelligence artificielle (IA) comprenant trois axes principaux : la recherche fondamentale, l'implémentation au sein des entreprises flamandes et l'accompagnement politique.

Dans le volet "recherche", la Région flamande a lancé le programme ICON, un projet coopératif de recherche incitant des équipes académiques à collaborer avec des entreprises grâce au soutien du secteur public, afin de mettre au point des solutions innovantes dans le domaine de l'IA. Dans cette optique, l'Institut de micro-électronique et composants (Interuniversitair Micro-elektronica-centrum, IMEC), situé à Louvain, a lancé un appel d'offre. Le soutien financier, quant à lui, est assuré par l'agence flamande pour l'innovation et l'entrepreneuriat (Agentschap Innoveren en Ondernemen, Vlaio).

L'objectif annoncé consiste à rapprocher la recherche et ses applications concrètes dans le monde de l'entreprise. D'après l'IMEC, les retombées sont positives : plus de cinquante projets ont déjà fourni des résultats intéressants dans des secteurs aussi divers que la santé, l'industrie, la mobilité, l'énergie, les médias et l'éducation.

Malheureusement, les entreprises établies en Région bruxelloise ne peuvent pas bénéficier du financement offert par la Vlaio. Elles doivent donc introduire une demande de financement auprès d'Innoviris, dont le site internet ne présente aucune information sur ce programme. J'ai seulement appris qu'une séance d'information avait apparemment eu lieu le 18 juin 2019, mais rien de plus.

Voorzitterschap: de heer Michaël Vossaert, voorzitter.

VRAAG OM UITLEG VAN DE HEER CHRISTOPHE DE BEUKELAER

aan de heer Bernard Clerfayt, minister van de Brussels Hoofdstedelijke Regering, belast met Werk en Beroepsopleiding, Digitalisering, Plaatselijke Besturen en Dierenwelzijn,

en aan mevrouw Barbara Trachte, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Economische Transitie en Wetenschappelijk Onderzoek,

betreffende "het ICON-programma en de samenwerking tussen de gewesten inzake artificiële intelligentie"

De heer Christophe De Beukelaer (cdH) (in het Frans). - *Vlaanderen investeert jaarlijks 32 miljoen euro in een beleidsplan voor artificiële intelligentie (AI), dat drie onderdelen omvat: fundamenteel onderzoek, toepassing in Vlaamse ondernemingen en politieke omkadering.*

Een aspect van het onderzoek is het programma ICON (Interdisciplinaire Coöperatief Onderzoek), dat academici en ondernemingen stimuleert om samen innoverende AI-toepassingen uit te werken. Het Interuniversitair Micro-elektronica-centrum (IMEC) lanceerde in dit kader een aanbestedingsprocedure. Het Agentschap Innoveren en Ondernemen (Vlaio) zorgt voor de financiering.

Volgens IMEC hebben al meer dan vijftig projecten interessante resultaten opgeleverd in diverse sectoren als gezondheidszorg, industrie, mobiliteit, energie, media en onderwijs.

Helaas kunnen Brussels ondernemingen geen aanspraak maken op steun van Vlaio. Zij moeten een financieringsaanvraag indienen bij Innoviris, dat op zijn website geen enkele informatie verstrekt over het AI-programma. Ik heb vernomen dat er op 18 juni blijkbaar een informatiesessie heeft plaatsgevonden, maar dat is ook alles.

¹¹¹ Le site de l'Institut de microélectronique et composants (Interuniversitair Micro-elektronica-centrum, IMEC) renvoie vers Innoviris pour les financements des entreprises bruxelloises. Cependant, nous ne trouvons rien sur le site d'Innoviris. En outre, hub.brussels est aussi responsable de l'accompagnement des entreprises.

Comment voyez-vous le partage de responsabilités en matière d'accompagnement d'entreprises au sujet de l'intelligence artificielle (IA) ? Quels sont les liens entre Innoviris et hub.brussels à ce sujet ?

Une collaboration entre l'IMEC et Innoviris est-elle à l'ordre du jour ?

Un partenariat de type ICON, avec une collaboration entre la recherche, les entreprises et les pouvoirs publics, existe-t-il en Région bruxelloise sur la question de l'IA ? Quels sont les fonds disponibles ?

Quelles sont les collaborations existantes entre Innoviris et l'agence flamande pour l'innovation et l'entrepreneuriat (Agentschap Innoveren en Ondernemen, Vlaio) ?

Vu les critères ambitieux, notamment en matière de rentabilité du projet IMEC-ICON, il me semble qu'un accord de coopération entre l'IMEC et Innoviris est indispensable. En d'autres termes, nous souhaitons qu'un projet qui soit validé par l'IMEC soit automatiquement financé par Bruxelles via Innoviris, de manière similaire à ce que fait la Flandre, où ce financement est automatique.

Il s'agit d'une opportunité non négligeable pour nos entreprises bruxelloises et il est logique d'avoir en Belgique un système qui fonctionne de manière intégrée.

Bruxelles devrait développer un plan d'accompagnement d'IA, similaire à la Flandre: un plan global, financé, défini et basé sur un appel à projets, avec une répartition des budgets entre la recherche, la mise en œuvre et la collaboration entre les institutions. Il y a des acteurs d'IA à Bruxelles et il faut en profiter.

Votre note d'orientation budgétaire sur le numérique précise que la transformation numérique passera par nos administrations. Comptez-vous créer un pôle spécifique pour l'IA ou allez-vous vous baser sur les organes publics et privés déjà existants ? Si oui, lesquels ?

Pour l'accompagnement des entreprises à la transition numérique, il ne suffit pas de financer quelques projets d'IA. Il faut un réel suivi, une formation continue au sein des entreprises. N'y a-t-il pas lieu d'instaurer un financement de postes du numérique au sein des entreprises et des petites et moyennes entreprises (PME) pour obtenir un suivi plus approfondi ?

De website van IMEC verwijst Brusselse bedrijven door naar Innoviris, maar ook hub.brussels houdt zich bezig met de ondersteuning van ondernemingen.

Hoe is de bevoegdheid inzake de begeleiding van ondernemingen met betrekking tot artificiële intelligentie verdeeld onder Innoviris en hub.brussels?

Staat er een samenwerking tussen IMEC en Innoviris op til? Dit lijkt me absoluut nodig. Een project dat goedgekeurd is door IMEC zou, naar analogie met hoe het in Vlaanderen gebeurt, in Brussel automatisch gefinancierd moeten worden door Innoviris. Dit is immers een belangrijke opportuniteit voor onze ondernemingen. Bestaat er een Brussels equivalent voor ICON op vlak van samenwerking tussen onderzoekers, ondernemingen en overheid rond AI? Welke financiering is daarvoor voorzien?

Er zijn Brusselse bedrijven die zich bezighouden met artificiële intelligentie, en daar moeten we op inspelen.

Volgens uw budgettaire oriëntatienota zal de digitalisering in goede banen worden geleid door de Brusselse administraties. Zult u daarvoor een aparte AI-dienst oprichten, of zullen de huidige instanties zich ermee bezighouden? Zo ja, om welke diensten gaat het?

Het volstaat niet om enkele AI-projecten te financieren. Ondernemingen moeten daarbij continu begeleid worden, eventueel door middel van het financieren van gespecialiseerde personeelsleden.

¹¹³ L'Europe est un peu à la traîne par rapport aux États-Unis et à la Chine en matière d'intelligence artificielle (IA). Cependant, notre continent pourrait se positionner sur l'IA éthique, un marché de niche.

En effet, l'IA développée sans contraintes, par exemple dans le secteur bancaire, pourrait aboutir à des calculs discriminatoires. Au contraire, l'IA éthique prend en compte des considérations morales afin de ne léser personne.

Les enjeux sont donc importants. Au sein de l'IMEC, en Flandre, un pôle de recherche a été créé sur le sujet et plusieurs acteurs estiment que l'IA éthique est une opportunité pour la Belgique.

Quel angle spécifique bruxellois ou belge le gouvernement envisage-t-il de soutenir en la matière ? Une réflexion est-elle menée avec les autres Régions sur ce sujet ? Quel soutien la Région bruxelloise accorde-t-elle déjà à l'IA éthique ?

Nous ne pouvons pas nous contenter de suivre et de copier ce qui se fait ailleurs ! Si nous voulons faire la course en tête dans ce domaine, nous devons développer une IA qui soit à la fois pensée pour Bruxelles tout en ayant sa spécificité.

¹¹⁵ **Mme Fadila Laanan (PS).**- Les déclarations de politique régionale (DPR) bruxelloise et wallonne ont toutes deux prévu des collaborations et synergies en matière de pôle de compétitivité. La Wallonie et la Région de Bruxelles-Capitale débloquent ensemble - à partir d'un financement conjoint - un écosystème d'entreprises actives dans les métiers du numérique et des industries culturelles et créatives. Cet écosystème pourra, le cas échéant, se structurer en pôle de compétitivité conjoint aux deux Régions.

La DPR bruxelloise prévoyait d'ailleurs qu'un volet social soit consacré à l'intelligence artificielle. Le gouvernement entendait soutenir l'intelligence artificielle au service de la transition écologique de l'économie, continuer à appuyer les secteurs stratégiques bruxellois dans leur transformation - entre autres dans les domaines de la santé - et accompagner les entreprises dans leur transformation intelligente.

Mon collègue Christophe De Beukelaer a mis en avant les investissements importants - 30 millions d'euros - consentis par la Flandre en matière d'intelligence artificielle. Ces moyens seront mis à la disposition d'opérateurs dans le cadre de compétences régionales : ils concerneront donc les opérateurs présents sur le territoire de la Région flamande, et non sur celui de la Région de Bruxelles-Capitale.

La note d'orientation relative à la recherche scientifique et accompagnant le projet de budget 2020-2021 vise à développer et à renforcer les collaborations interrégionales, en particulier dans le cadre du service public de programmation de la politique scientifique fédérale (Belgian Federal Science Policy Office, Belspo). Celui-ci faisait partie des institutions fédérales que la N-VA a cherché à faire disparaître sous la coalition gouvernementale dite "suédoise", à travers des coupes

Op vlak van artificiële intelligentie (AI) loopt Europa achter op de VS en China. Ons continent zou zich kunnen toespitsen op de niche van de ethische AI.

Als AI zonder enige vorm van toezicht kan worden ontwikkeld, kan dat tot discriminatie leiden, bijvoorbeeld in de banksector. Bij ethische AI spelen morele aspecten mee, opdat niemand benadeeld wordt.

Er staat dus veel op het spel. Binnen IMEC is er een aparte onderzoekscel voor ethisch verantwoorde artificiële intelligentie opgericht. Vele spelers zien ethische AI als een opportuniteit voor België.

Wat is de Brusselse of Belgische invalshoek die de regering wil ondersteunen in deze materie? Wordt hierover overlegd met de andere gewesten? Welke steun biedt het Brussels gewest al aan de ontwikkeling van ethische AI?

Als we hierin willen vooroplopen, moeten we zelf ethische AI ontwikkelen die tegelijk ook gericht is op de Brusselse context.

Mevrouw Fadila Laanan (PS) (in het Frans).- *In de beleidsverklaringen van het Brussels en het Waals Gewest staan plannen voor samenwerking en synergieën met betrekking tot een competitiviteitspool. Door middel van een gezamenlijke financiering willen ze samen een ecosysteem opzetten van bedrijven in de digitale, culturele en creatieve sector.*

In de Brusselse beleidsverklaring wordt al een hoofdstuk gewijd aan artificiële intelligentie (AI). De regering wil AI ondersteunen om de economie ecologisch te maken, om bepaalde strategische sectoren - onder andere in de gezondheidszorg - te blijven ondersteunen en om bedrijven te begeleiden bij hun intelligente transitie.

De heer De Beukelaer had het al over de 30 miljoen euro die het Vlaams Gewest investeert in artificiële intelligentie.

In de beleidsnota over wetenschappelijk onderzoek bij het begrotingsontwerp 2020-2021 wordt de ontwikkeling en de bevordering van intergewestelijke samenwerkingsverbanden naar voren geschoven, in het bijzonder binnen de Programmatorische Federale Overheidsdienst (POD) Wetenschapsbeleid (Belspo). Dat is een van de federale instellingen die de N-VA ten tijde van de Zweedse coalitie wilde zien verdwijnen. Daarom werd er drastisch in de middelen gesnoeid: waar het budget voor 2020 aanvankelijk 66 miljoen euro bedroeg, is dat 68 miljoen voor 2020-2021.

Met een jaarlijks budget van 30 miljoen euro voor AI dwingt het Vlaams Gewest het Brussels Gewest in een concurrentiepositie die het niet aankan. Als we niet willen dat Brussel de boot mist, moet er over de gewestgrenzen worden samengewerkt. Want wie wordt er beter van deze concurrentieslag?

budgétaires drastiques. Le budget total dévolu à la recherche scientifique pour le budget initial 2020 était de 66 millions ; il est de 68 millions pour 2020-2021.

Avec son budget annuel de 30 millions d'euros consacré au développement de l'intelligence artificielle, la Région flamande met la Région bruxelloise face à une concurrence qu'elle n'est évidemment pas de taille à affronter. Les collaborations interrégionales sont dès lors capitales si l'on veut que la Région ne passe pas à côté de cette évolution. En effet, à qui profiterait cette mise en concurrence ?

¹¹⁷ Ne pensez-vous pas qu'il faille, dans le prochain budget, veiller à développer davantage l'intelligence artificielle à Bruxelles ?

Qu'en est-il du projet initié en son temps par le ministre-président Rudi Vervoort et moi-même pour accueillir les différents acteurs du développement de l'intelligence artificielle dans les anciens bâtiments Axa ?

¹¹⁹ **M. David Leisterh (MR).** - L'interpellation de M. De Beukelaer est extrêmement pertinente et constructive. L'Institut de microélectronique et composants (Interuniversitair Micro-elektronica-centrum, IMEC) est performant et innovateur. Si je comprends bien, il a reçu, il y a quelques années, une aide des autorités flamandes pour se développer. En collaboration avec une université, il est parvenu à marier une série de projets de chercheurs et d'entrepreneurs. Ce faisant, l'institut a créé un cocktail assez utile et économiquement florissant, et pas uniquement dans le domaine de l'intelligence artificielle.

Sauf erreur de ma part, les développements ont principalement lieu en Flandre, moins en Région bruxelloise et en Région wallonne. La volonté de l'IMEC était d'avoir un point d'ancrage dans une université. Une collaboration entre l'IMEC, la Région bruxelloise et une université ayant son siège à Bruxelles existe-t-elle ou est-elle envisagée ? Cela pourrait nécessiter de débloquer des budgets. Regrouper des chercheurs et des entrepreneurs, quel que soit l'objet, me paraît être un bon cocktail pour l'ensemble des Bruxellois.

¹²¹ **Mme Soetkin Hoessen (Groen)** (en néerlandais). - *L'intelligence artificielle offre un éventail d'opportunités d'avenir pour les différents secteurs économiques. Cependant, ces nouvelles possibilités doivent être bien encadrées pour être mises au service de la transition sociale et économique de manière sûre et durable. À cet égard, les possibilités d'applications de l'intelligence artificielle peuvent être approfondies dans le cadre de projets de recherche.*

Lors des discussions budgétaires, nous avons évoqué la candidature d'un consortium composé par Innoviris pour devenir un pôle européen d'innovation numérique (European Digital Innovation Hub, EDIH). La décision européenne est attendue pour début 2021.

Moeten we in de volgende begroting niet meer aandacht besteden aan de ontwikkeling van AI?

Wat is er geworden van het plan van minister-president Vervoort en mezelf om de AI-ontwikkelaars te ontvangen in het voormalige AXA-gebouw?

De heer David Leisterh (MR) (in het Frans). - *Als ik het goed begrijp, heeft IMEC enkele jaren geleden ontwikkelingssteun gekregen van de Vlaamse overheid. In samenwerking met een universiteit heeft het centrum een reeks projecten van onderzoekers en ondernemers aan elkaar kunnen koppelen. Dat leidde tot nuttige en lucratieve resultaten, niet alleen in het domein van de artificiële intelligentie.*

Deze ontwikkelingen vonden vooral plaats in Vlaanderen. IMEC wilde graag samenwerken met een universiteit. Is er al een samenwerking met een Brusselse universiteit, of wordt hieraan gedacht? Wellicht is hier een budget voor nodig. Onderzoekers en ondernemers samenbrengen lijkt me in elk geval een goed idee.

Mevrouw Soetkin Hoessen (Groen). - *Artificiële intelligentie biedt een waaier aan opportuniteiten voor de verschillende economische sectoren en voor de toekomst. Sommige daarvan kunnen we ons nu nog niet eens voorstellen.*

We moeten die nieuwe mogelijkheden goed omkaderen zodat ze op een veilige en duurzame manier kunnen worden ingezet voor de sociale en economische transitie. Gegevensbescherming en transparantie over de werking van algoritmes bijvoorbeeld verdienen zeker onze aandacht. Naast ethische vragen dienen we ons eveneens vragen te stellen bij de milieu-impact van, bijvoorbeeld, gegevensopslag. Via onderzoeksprojecten kunnen we de mogelijke gebruikstoepassingen van artificiële intelligentie verder uitdiepen en ontwikkelen.

Bij de begrotingsbesprekingen hebben we het ook gehad over de kandidaatstelling van een door Innoviris samengesteld

Quelles initiatives sont-elles prises en Région de Bruxelles-Capitale, au sein d'Innoviris et de hub.brussels, pour soutenir la recherche d'applications de l'intelligence artificielle ?

Qu'en est-il de la collaboration avec le Parlement flamand en la matière ?

123

Mme Barbara Trachte, secrétaire d'État. - "Soutenir les initiatives visant à développer à Bruxelles un centre de recherche intégrée dédié à l'intelligence artificielle (IA), en partenariat avec le monde académique et le monde de l'industrie numérique", telle est la volonté exprimée dans la déclaration de politique régionale (DPR).

La DPR souligne également que le gouvernement entend notamment soutenir l'IA au service de la transition écologique de l'économie, par exemple par le biais d'une meilleure gestion de la mobilité, de l'efficacité dans les transports, de la prévention des pics de pollution, etc.

Il ne s'agit pas de soutenir l'IA pour elle-même mais "au service de la transition économique". L'IA est considérée comme un outil visant à accompagner les entrepreneurs dans la transition vers une économie bas carbone à l'horizon 2050.

Concernant le partage des responsabilités dans l'accompagnement des entreprises dans le domaine de l'IA, Innoviris ne fait pas à proprement parler de l'accompagnement. Il s'agit essentiellement d'une agence de financement de la recherche, développement et innovation (RDI), mais qui dispose d'un pouvoir pour orienter cette RDI, notamment au travers des appels à projets thématiques. Par ailleurs, les projets financés font l'objet d'un suivi rapproché, ce qui permet d'y inclure des éléments d'accompagnement, notamment en matière de technologie mais aussi de débouchés sur le marché.

De nombreux liens existent donc entre Innoviris et hub.brussels au niveau de l'accompagnement des entreprises bruxelloises actives en matière d'IA ou développant des projets d'IA.

En ce qui concerne la répartition des responsabilités entre Innoviris et hub.brussels, cette dernière effectue plus spécifiquement l'accompagnement relatif aux modèles d'entreprise ou plans d'affaires, de financement, de mise en réseau, de renforcement des compétences, d'internationalisation, etc. Innoviris, quant à elle, est chargée du financement des projets de recherche et d'innovation de ces entreprises.

Dans ce contexte, il arrive régulièrement que des entreprises soient redirigées vers Innoviris par hub.brussels lorsque des projets de RDI sont mis en évidence. À l'inverse, il se peut également que des entreprises ayant soumis un projet à Innoviris

consortium als "European Digital Innovation Hub". Die hub zou gericht zijn op artificiële intelligentie ten dienste van de transitie. Begin 2021 valt de Europese beslissing en daar kijk ik alvast naar uit.

Welke initiatieven worden momenteel genomen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bij Innoviris en bij het Brussels Agentschap voor de Ondersteuning van het Bedrijfsleven (hub.brussels) om het onderzoek naar toepassingen van artificiële intelligentie te steunen?

Hoe is de samenwerking met het Vlaams Parlement op dit vlak?

Mevrouw Barbara Trachte, staatssecretaris (in het Frans). - *In de gewestelijke beleidsverklaring (GBV) staat dat de regering steun zal verlenen aan initiatieven die in samenwerking met de academische wereld en de digitale industrie een Brussels geïntegreerd onderzoekscentrum voor artificiële intelligentie (AI) ontwikkelen.*

Verder wil de regering AI ook inzetten bij de ecologische transitie van de economie, bijvoorbeeld om de mobiliteit efficiënter te beheren en vervuilingsspieken te voorspellen.

Het is dus niet de bedoeling om AI op zich te ondersteunen. Voor de regering is AI een middel om ondernemers te helpen bij de transitie naar een koolstofarme economie in 2050.

Innoviris ondersteunt onrechtstreeks ondernemingen op het vlak van artificiële intelligentie. Als financieringsorgaan voor onderzoek, ontwikkeling en innovatie (OOI), kan het via thematische projectoproepen onderzoek sturen en op die manier innovatie binnen bedrijven ondersteunen. Gefinancierde projecten worden bovendien van nabij gevolgd en genieten op die manier wel een zekere steun, in het bijzonder op vlak van technologie en marktkansen.

Hub.brussels spitst zich op het gebied van ondersteuning van ondernemingen dan weer toe op bedrijfsplannen, financiering, het ontwikkelen van netwerken, competentieontwikkeling, internationalisering enzovoort.

Geregeld stuurt hub.brussels ondernemingen door naar Innoviris als het om OOI gaat. Omgekeerd doet Innoviris dat ook als het bijvoorbeeld om de ontwikkeling van bedrijfsplannen gaat.

soient redirigées vers hub.brussels pour des aspects relatifs à leur business model, par exemple.

¹²⁵ Innoviris et hub.brussels fonctionnent ainsi comme un écosystème.

Lorsque des besoins de financement sont identifiés, des liens sont établis avec les opportunités existant aux niveaux régional, fédéral et européen, avec le National Contact Point hébergé par hub.brussels.

Une grande partie des entreprises mobilisant l'intelligence artificielle sont par ailleurs présentes dans les clusters de la Région bruxelloise (software.brussels, lifetech.brussels et screen.brussels). Le cluster software.brussels a d'ailleurs organisé en décembre 2019 un événement axé sur les "user cases" en intelligence artificielle avec la participation de plusieurs start-up bruxelloises et en présence de nombreux acteurs institutionnels majeurs comme Innoviris, i-City, Agoria, Sirris et MIC Brussels.

Les liens entre Innoviris et hub.brussels sont par ailleurs renforcés par une collaboration étroite et la présence des deux organismes à différents niveaux :

- une présence conjointe à diverses réunions institutionnelles sur le sujet aux échelons européen, fédéral et régional ;

une collaboration étroite dans le processus de création, en Région bruxelloise, d'un European Digital Innovation Hub (EDIH). J'en ai parlé lors de notre dernière réunion de commission, en réponse à Mme De Ré, et j'en reparlerai dans ma réponse à la question de M. Weysman.

En octobre dernier, le gouvernement bruxellois a accordé son soutien à la candidature d'un consortium dans le cadre de cet EDIH. Pour cet appel à projets européen, l'Europe a prévu de cofinancer dix EDIH sur le territoire belge. Une candidature a été soumise en Région bruxelloise - nous l'avons soutenue - par un consortium regroupant le secteur académique, avec l'ULB et la VUB, des entreprises, Agoria, des associations et la communauté travaillant sur l'intelligence artificielle, Sirris et BeCentral. Nous souhaitons que ce dernier héberge l'EDIH en question.

¹²⁷ Ce projet porte davantage sur une technologie que sur un domaine particulier. Les entreprises qui souhaitent se développer dans le secteur de l'intelligence artificielle, quelle que soit leur spécialité, pourront y avoir recours. Un consortium nous a présenté sa candidature et nous l'avons soutenu en le conseillant au sujet de celle-ci. Nous avons donc mis toutes les chances de notre côté, et avons bon espoir que cet intéressant projet puisse aboutir. Hub.brussels et Innoviris ont bien sûr collaboré afin de défendre et de monter ce projet.

Par ailleurs, Innoviris est partie prenante dans plusieurs pôles de compétitivité, que je viens de citer, au sein de hub.brussels.

Als er nood is aan financiële ondersteuning, dan worden de gewestelijke, federale en Europese mogelijkheden onderzocht, via het National Contact Point dat ondergebracht is bij hub.brussels.

De meeste ondernemingen die bezig zijn met AI, maken bovendien deel uit van clusters binnen het Brussels Gewest (software.brussels, lifetech.brussels en screen.brussels).

Innoviris en hub.brussels nemen samen deel aan vergaderingen over dit thema, op Europees, federaal en gewestelijk niveau en werken nauw samen aan de oprichting van een European Digital Innovation Hub (EDIH) voor het Brussels Gewest. Ik heb hierover in de vorige commissie al een vraag beantwoord.

Europa wil tien EDIH's financieren in België. In oktober vorig jaar heeft de Brusselse regering in dit kader de kandidatuur goedgekeurd van een consortium van universiteiten (ULB en VUB), ondernemingen, Agoria, en organisaties en verenigingen die rond AI werken, Sirris en BeCentral. De EDIH in kwestie zou bij voorkeur ondergebracht worden bij BeCentral.

Ondernemingen die geïnteresseerd zijn in artificiële intelligentie, zullen bij die EDIH terecht kunnen.

Zoals gezegd hebben we onze steun aan dit interessante project verleend.

129 (poursuivant en néerlandais)

De plus, nous disposons depuis peu d'un relevé détaillé de toutes les initiatives relatives à l'intelligence artificielle en Région bruxelloise. Fruit d'une collaboration entre Innoviris et hub.brussels, ce document de référence est disponible sur artificialintelligence.brussels.

131 (poursuivant en français)

Innoviris ne travaille pas directement avec l'IMEC, mais collabore avec l'agence Vlaio et la DG06, autrement dit ses homologues flamand et wallon. Le projet de recherche coopérative interdisciplinaire (ICON) implique qu'en cas de projet en collaboration avec un partenaire bruxellois, Innoviris sera présent dans les jurys de sélection du programme. C'est également le cas pour des projets similaires dans les pôles de compétitivité wallons.

Il n'est pas souhaitable - ni même juridiquement possible, probablement - qu'Innoviris accorde un financement automatique aux projets sélectionnés par l'IMEC, puisqu'il est chargé de vérifier si les candidats sont éligibles à un financement de la Région bruxelloise. Des ordonnances ont été adoptées à cet égard et des règles fixent les conditions auxquelles une entreprise peut être financée ou obtenir un soutien d'Innoviris. Ces règles impliquent des spécificités régionales telles que l'alignement avec les objectifs stratégiques définis dans le plan régional pour l'innovation et l'assurance d'une valorisation du projet à Bruxelles.

Notons également que les agences de recherche des trois Régions collaborent dans le cadre du programme BEL-SME qui porte précisément sur des projets de recherche et de développement transrégionaux impliquant des petites et moyennes entreprises (PME) innovantes. À cet effet, les trois Régions ont signé un protocole d'accord au début de l'année 2018 afin de faciliter de tels projets de recherche et innovation interrégionaux.

Innoviris entretient également de nombreux contacts avec ses homologues dans le cadre de projets européens tels que Horizon Europe.

133 Quant à la collaboration entre la recherche, les entreprises et les pouvoirs publics en Région de Bruxelles-Capitale, elle est favorisée par différents organismes et initiatives.

Innoviris finance depuis plusieurs années des projets collaboratifs de consortiums composés de centres de recherches, d'universités et d'entreprises, notamment à travers son appel à projets Joint R&D. Ces projets représentent un budget d'environ 10 à 12 millions d'euros par an.

En 2017 et 2018, l'appel à projets visait spécifiquement l'intelligence artificielle (IA), pour un budget d'environ 12 millions d'euros. En 2019, il concernait la médecine

(verder in het Nederlands)

Bovendien werd onlangs een gedetailleerd overzicht opgesteld van alle initiatieven over artificiële intelligentie in het Brussels Gewest. Het is een betrouwbaar en recent referentiedocument voor zowel ondernemingen, onderzoekers, actieve burgers als geïnteresseerden in artificiële intelligentie. Dit overzicht is het resultaat van een samenwerking tussen Innoviris en hub.brussels en is online beschikbaar op artificialintelligence.brussels.

(verder in het Frans)

Innoviris werkt niet rechtstreeks samen met IMEC, maar wel met Vlaio en DG06, zijn Vlaamse en Waalse tegenhangers. Als een Brusselse partner zich aandient voor een ICON-project, dan maakt Innoviris deel uit van de selectiejury. Dat geldt uiteraard ook voor projecten in Wallonië.

Het is wenselijk noch juridisch haalbaar dat Innoviris de door IMEC geselecteerde projecten automatisch zou financieren. Er moet immers nagekeken worden of die projecten in aanmerking komen voor steun van het Brussels Gewest.

De onderzoeksinstellingen van de drie gewesten werken daarnaast ook samen in het kader van het BEL-SME-programma, dat intergewestelijke research and development (R&D)-initiatieven van kmo's wil ondersteunen. De drie gewesten hebben begin 2018 daartoe een samenwerkingsakkoord ondertekend.

Innoviris heeft ook nauw contact met zijn tegenhangers binnen Europese projecten, zoals Horizon Europe.

De samenwerking tussen onderzoekers, ondernemingen en de Brusselse overheid wordt bevorderd door verschillende organen en initiatieven.

Innoviris trekt jaarlijks 10 tot 12 miljoen euro uit voor dergelijke projecten, via de projectoproep Joint R&D. In 2017 en 2018 lag de focus van die oproep op artificiële intelligentie, in 2019 op therapeutische en voorspellende geneeskunde, en in 2020 op de groene, menselijke en intelligente industrie van de toekomst. Ook de twee laatste oproepen bieden kansen voor AI-onderzoek. AI wordt eerder als een tool dan een doel op zich gezien. De

thérapeutique et prédictive et, en 2020, l'industrie verte, humaine et intelligente du futur. Ces derniers appels à projets offrent également des opportunités de recherche en IA, celle-ci étant alors plutôt considérée comme un outil que comme une fin en soi. La volonté du gouvernement est donc bien de soutenir des projets de transition facilités par ces technologies. Cela répond en partie à la question de M. De Beukelaer sur l'éthique et le but poursuivi dès lors que l'IA est partiellement financée par les pouvoirs publics.

¹³⁵ Les clusters de la Région de Bruxelles-Capitale, portés au sein de hub.brussels, visent également à favoriser ces collaborations entre les universités, les autorités publiques et les industries sur le modèle de la "triple hélice". De nombreux programmes évoluent d'ailleurs vers la stimulation d'une collaboration encore plus large par l'intégration des aspects démocratiques et de transition sociale et écologique.

Le projet d'European Digital Innovation Hub (EDIH) s'inscrit également dans cette dynamique en mobilisant, outre le financement régional, un cofinancement européen. Je vous ai déjà parlé de ce projet et de sa future présence au sein de BeCentral.

Les contacts entre Innoviris et Vlaio sont réguliers, comme l'illustre un récent projet financé dans le cadre du programme Bel-SME impliquant une PME bruxelloise et des partenaires flamands. Dans ce cadre, l'évaluation des projets a été réalisée de manière concertée et synchronisée par les différentes agences, le financement restant soumis aux règles régionales respectives et, bien sûr, aux ordonnances et décrets applicables de part et d'autre.

La Région bruxelloise se positionne vis-à-vis de l'intelligence artificielle (IA) sur la base de ses spécificités. Il est nécessaire de prendre en considération les particularités de notre territoire. Dans notre soutien au développement de l'IA, nous portons une attention particulière à la finalité des projets qui sont soutenus et des solutions qui sont développées.

Hub.brussels a été directement impliquée dans l'étude visant à concevoir un plan d'action national en matière d'IA, menée par le service public fédéral (SPF) Économie. L'IA éthique et l'approche responsable de la gestion des données y figurent comme des axes majeurs. Cette approche constituera un élément important dans la conception du volet numérique du plan de transition régional.

¹³⁷ Je terminerai mon exposé par les éléments de réponse qui m'ont été transmis par mon collègue, M. le ministre Clerfayt.

Les questions liées au développement de l'intelligence artificielle (IA) sont au cœur de ses préoccupations. L'IA soulève aussi des questions dans d'autres domaines dont il a la compétence comme l'emploi, la formation et la simplification administrative. Il faut rapprocher les entreprises qui proposent ces technologies et les administrations. Cette approche doit être facilitée par le développement d'un programme de

regering wil dus zeker transitieprojecten ondersteunen die AI gebruiken.

Dit is deels ook een antwoord op de vragen van de heer De Beukelaer over AI en ethiek.

De triple helix-samenwerkingen tussen universiteiten, overheden en ondernemingen worden ook gestimuleerd door de voorgenoemde clusters binnen hub.brussels. Veel projecten betrekken hier tegenwoordig bovendien ook al democratische elementen en de sociale en ecologische transitie bij.

Er is geregeld contact tussen Innoviris en Vlaio, zoals voor het project van een Brusselse kmo en Vlaamse partners dat onlangs via het BEL-SME-programma werd gefinancierd.

Het Brussels Gewest benadert artificiële intelligentie vanuit de behoeften en specificiteiten van ons grondgebied. Het kent steun toe aan AI-projecten op basis van de doelstellingen en de oplossingen die ze uitwerken.

Hub.brussels is daarnaast direct betrokken bij de voorbereidende studie voor een nationaal actieplan inzake AI, onder leiding van de FOD Economie. Ethische AI en het deugdelijk beheer van data vormen daar een belangrijk onderdeel van. Deze aanpak zal ook de basis vormen voor het hoofdstuk over digitalisering in het gewestelijke transitieplan.

Minister Clerfayt laat weten dat de ontwikkeling van artificiële intelligentie (AI) hem na aan het hart ligt en ook een actueel thema is binnen een aantal domeinen waarvoor hij bevoegd is, zoals werk, beroepsopleiding en administratieve vereenvoudiging. De overheid moet nauw samenwerken met ondernemingen die AI aanbieden. De administratie van de minister werkt samen met het Centrum voor Informatica voor het Brusselse Gewest (CIBG) aan een ambitieus govtech-programma (gebruik en aankoop van innovatieve technologie door een openbare instelling) om dit te bewerkstelligen. De

govtech (utilisation et achat de solutions technologiques innovantes par un acteur public) ambitieux, sur lequel travaillent l'administration du ministre Clerfayt et le Centre d'informatique pour la Région bruxelloise (CIRB). C'est effectivement en stimulant nos administrations à collaborer de plus en plus avec des start-up qui excellent dans ces domaines qu'elles arriveront en très peu de temps à moderniser les services publics.

Il est aussi essentiel d'élaborer une démarche d'identification des secteurs pour lesquels l'IA pourrait être génératrice d'emplois, mais aussi les secteurs qui pourraient se voir menacés par ces évolutions technologiques.

Il faut donc être bien préparé. Le rapport Be The Change d'Agoria estime que 4,5 millions de travailleurs devront régulièrement mettre leurs compétences à niveau. D'ici à 2030, 235.000 emplois seront perdus, alors que 864.000 seront créés. Que ce soit dans les grandes entreprises, les start-up ou le secteur public, nous aurons besoin de profils capables de s'adapter aux enjeux de l'intelligence artificielle.

Mais l'enjeu de l'intelligence artificielle réside aussi dans la formation des jeunes et des moins jeunes qui doit leur permettre de relever les nouveaux défis qu'elle nous lance. En Région bruxelloise, mon homologue a lancé un pôle formation-emploi, digitalcity.brussels, entièrement dédié aux métiers du numérique. Il est essentiel d'avoir des formations et des travailleurs qui répondent aux besoins des entreprises, et primordial d'avoir une vision proactive de l'évolution des compétences nécessaires pour décrocher un emploi.

¹³⁹ **M. Christophe De Beukelaer (cdH).**- Je vous remercie pour le caractère exhaustif de ces réponses, Mme la ministre.

À titre complémentaire, vous évoquez un centre de recherche intégré. S'agit-il en l'occurrence du European Digital Innovation Hub (EDIH) mentionné dans la déclaration de politique générale (DPG) ? Dans le cas contraire, quel est l'état d'avancement de ce dernier ?

Pouvez-vous m'éclairer sur la nature du National Contact Point hébergé par hub.brussels ? Quant aux EDIH, si je comprends bien, ils ne concernent pas directement l'IA, mais la technologie numérique au sens large et pourraient inclure des projets dédiés à l'IA. Pouvez-vous me le confirmer ?

En outre, quel est le financement assuré par Innoviris ? Dans la collaboration entre hub.brussels et Innoviris que vous avez évoquée, je suppose que hub.brussels a notamment soutenu la rédaction du projet, mais quel est le rôle exact d'Innoviris ?

Plus globalement, je dois relever un problème qui me paraît typique de la Région bruxelloise : des acteurs et des initiatives émanent de toutes parts, mais il manque une vision de ce qui constitue exactement notre spécificité bruxelloise. Je comprends bien toutes les applications possibles qui pourront être mises au service de la transition écologique - dont je ne conteste pas l'importance -, mais ma question portait plutôt sur la spécificité

doorgedreven samenwerking met hoogtechnologische start-ups zal leiden tot een snelle modernisering van de overheidsdiensten.

We moeten ook nagaan in welke sectoren er dankzij AI jobs bijkomen en waar er jobs verloren zullen gaan.

Het is dus belangrijk om goed voorbereid te zijn. Het rapport Be The Change van Agoria stelt dat naar schatting 4,5 werknemers zich geregeld zullen moeten bijscholen. Tegen 2030 zullen 235.000 jobs sneuvelen, maar er komen er ook 864.000 bij. We zullen in elk geval nood hebben aan werknemers in grote ondernemingen, start-ups en bij de overheid die zich de AI-competenties kunnen eigen maken.

Bovendien moet de opleiding van jongeren en minder jongeren afgestemd zijn op de uitdagingen die op ons afkomen. Digitalcity.brussels, opgericht door het Brussels Gewest, is als opleidings- en tewerkstellingspool exclusief gericht op digitale beroepen.

De heer Christophe De Beukelaer (cdH) (in het Frans).- *U had het over een geïntegreerd onderzoekscentrum. Bedoelt u dan de European Digital Innovation Hub (EDIH) waarvan sprake in de algemene beleidsverklaring? Zo niet, hoever staat de ontwikkeling daarvan?*

Wat doet het National Contact Point bij hub.brussels precies? Heb ik goed begrepen dat EDIH's zich niet bezighouden met AI op zich, maar met digitale technologie in het algemeen?

Welke financiële ondersteuning biedt Innoviris? Wat is de rol van Innoviris binnen de samenwerking met hub.brussels die u beschreef?

Meer in het algemeen stel ik me vragen bij het feit dat er in deze hele evolutie een duidelijke visie ontbreekt op wat de Brusselse specificiteit inzake technologie precies inhoudt. Dat er applicaties worden ontwikkeld ten dienste van de ecologische transitie en de koolstofneutraliteit in 2050, is uiteraard een goede zaak, maar daarover ging mijn vraag niet echt.

de la Région bruxelloise en matière de technologie. S'agissant des applications qui peuvent en résulter, je partage entièrement votre volonté de faire en sorte que toute la technologie soit au service de la transition écologique et de la neutralité carbone à l'horizon 2050.

¹⁴¹ Toutefois, quelle sera ici la valeur ajoutée de Bruxelles : sera-ce la capacité de calcul, la coordination entre les bases de données, la question éthique ? Bruxelles doit avoir sa spécificité pour créer une émulation en matière de recherche et de développement. L'absence d'orientation définie par le gouvernement dessert la cause. Nous devons nous concentrer sur un seul aspect de la technologie.

En ce qui concerne l'accord de coopération que je demande pour les projets sélectionnés par ICON, j'entends bien que les décrets et ordonnances imposent des conditions, mais tout cela peut être adapté. Nous sommes un tout petit pays face à une très grande concurrence internationale. Dès lors que les acteurs font la démarche de participer à des projets et nouent des accords avec les universités, il est frustrant qu'ils butent contre un problème de financement au niveau bruxellois car leur siège est situé 500 mètres trop loin. Dans le cadre de projets soumis à une forte concurrence internationale, il faut pouvoir adapter les règles et veiller à une automaticité du financement.

¹⁴³ **Mme Fadila Laanan (PS)**.- Je me réjouis de votre vivacité et votre volontarisme dans ces politiques. J'aurai l'occasion de revenir vers vous dans quelques mois avec une autre série de questions, notamment sur l'aboutissement de certains projets.

¹⁴⁵ **M. David Leisterh (MR)**.- Votre réponse est encourageante. Mais on pourrait facilement s'y perdre, vu le nombre important d'acteurs, de dossiers et d'acronymes. J'espère que ce travail est correctement encadré.

Une série d'initiatives m'était inconnue. Je suis ravi d'apprendre qu'elles existent et se développent.

Je rejoins mon collègue M. De Beukelaer sur l'importance de travailler à un monde décarboné d'ici 2050 et d'y mettre un maximum d'énergie.

Concernant la vision, une étude de view.brussels sortie en juillet de cette année n'a pas reçu l'attention qu'elle mérite. Cette étude explique que la filière la plus porteuse à Bruxelles serait celle de la santé et, plus spécifiquement, celle de l'ingénierie médicale. Ce secteur pourrait parfaitement s'imbriquer dans la multitude de projets relatifs à l'intelligence artificielle. J'espère que cet élément retiendra votre attention.

Soyons constructifs et saluons donc la vivacité qui se dégage de cette matière et qui conduira peut-être à un beau projet. Il y a une réelle volonté de faire interagir les acteurs privés, les acteurs du secteur public et les universités.

¹⁴⁷ **Mme Soetkin Hoessen (Groen) (en néerlandais)**.- J'observe une vision claire derrière les nombreux projets mettant

Wat is de toegevoegde waarde van het Brussels Gewest in deze materie? Gaat het om rekenkracht, het samenbrengen van verschillende databases, de ethische kwestie? Dat de regering het onderzoeksterrein niet afgebakend heeft, helpt ons niet vooruit. Om te kunnen uitblinken in onderzoek en ontwikkeling moeten we ons concentreren op één bepaald aspect van de technologie.

Ik begrijp dat decreten en ordonnances een samenwerking met ICON in de weg staan, maar die kunnen aangepast worden. Als klein land worden we geconfronteerd met enorme buitenlandse concurrentie. Het is frustrerend voor potentiële deelnemers aan projecten in Brussel om financiering geweigerd te zien omdat hun maatschappelijke zetel net buiten de perimeter ligt.

Mevrouw Fadila Laanan (PS) (in het Frans).- *Het verheugt me dat u alert en slagvaardig beleid voert in dezen.*

De heer David Leisterh (MR) (in het Frans).- *Het gaat om zoveel verschillende actoren, dossiers en afkortingen, dat ik hoop dat dit alles duidelijk geregeld en afgebakend is.*

Een aantal van deze initiatieven was me niet bekend, maar het verheugt me dat ze zich ontwikkelen.

Ik sluit me aan bij de heer De Beukelaer inzake de noodzaak om maximaal in te zetten op een koolstofvrije wereld in 2050.

In juli verscheen er een onderzoek van view.brussels, dat volgens mij te weinig aandacht kreeg. Het stelt dat Brussel zich het best zou toeleggen op medische technologie. Dit zou perfect gekoppeld kunnen worden aan projecten rond artificiële intelligentie.

Ik heb de indruk dat er toch een en ander op gang komt en dat de privésector, de overheid en de universiteiten werkelijk willen samenwerken. Dat kan mooie resultaten opleveren.

Mevrouw Soetkin Hoessen (Groen).- Er zit een duidelijke visie achter de vele projecten waarbij artificiële intelligentie in de

l'intelligence artificielle au service de la transition écologique et économique en Région bruxelloise. J'espère que la candidature du consortium bruxellois sera acceptée pour l'European Digital Innovation Hub (EDIH).

- L'incident est clos.

151 **QUESTION ORALE DE M. SEVKET TEMIZ**

151 **à Mme Barbara Trachte, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale chargée de la transition économique et de la recherche scientifique,**

151 **concernant "la décision de fermer les bars et cafés pour cause de situation sanitaire".**

153 **QUESTION ORALE JOINTE DE M. GILLES VERSTRAETEN,**

153 **concernant "la fermeture des débits de boissons et les conséquences pour l'horeca".**

155 **M. Sevket Temiz (PS).**- Au mois d'octobre, le triste bilan sanitaire rapporté par Sciensano avait obligé le gouvernement, les bourgmestres et les chefs de corps des zones de police bruxellois à prendre des mesures difficiles, mais nécessaires, pour éviter un nouveau confinement généralisé.

Ainsi, pour une durée initiale d'un mois à dater du 8 octobre, les bars et cafés, mais aussi les salons de thé et de café, devaient fermer leurs portes (lieux de consommation de boissons alcoolisées ou non alcoolisées). Les clubs sportifs professionnels et amateurs devaient fermer leurs buvettes, tandis que les clubs sportifs amateurs ne pouvaient plus accueillir de public en intérieur.

Depuis lors, toute une série de mesures ont été prises, que je ne détaillerai pas ici pour ne pas prolonger mon intervention.

Le ministre-président avait déclaré à l'époque que nous étions à deux doigts de passer en code rouge total. Il ajoutait qu'il ne s'agissait pas de contester la réalité de la situation, mais reconnaissait des mesures difficiles, surtout pour les secteurs visés, déjà très durement touchés par le confinement du printemps. Sans une aide de la Région, il fallait craindre que ce secteur ne puisse pas survivre jusqu'au printemps prochain.

Aujourd'hui, la période initiale d'un mois a été prolongée par le gouvernement fédéral, une série de mesures ont été annoncées et des retards se sont accumulés.

Nous saluons l'octroi par le gouvernement bruxellois d'une prime au secteur d'un montant de 3.000 euros. Quel est l'état d'avancement de ce dossier ? Les chiffres d'aujourd'hui sont-ils plus importants que ceux de la première vague ?

écologique et économique transition van de stad Brussel en van het Brussels Gewest wordt ingezet. Ik kijk uit naar wat er uit de bus zal komen voor de European Digital Innovation Hub (EDIH) en ik hoop dat de kandidatuur van het Brusselse consortium aanvaard wordt.

- Het incident is gesloten.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER SEVKET TEMIZ
aan mevrouw Barbara Trachte, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Economische Transitie en Wetenschappelijk Onderzoek,

betreffende "de beslissing om de bars en cafés te sluiten om gezondheidsredenen".

TOEGEVOEGDE MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER GILLES VERSTRAETEN,

betreffende "de sluiting van drankgelegenheden en de gevolgen voor de horeca".

De heer Sevket Temiz (PS) (*in het Frans*).- *De cijfers in verband met de coronacrisis die Sciensano in oktober bekendmaakte, leidden ertoe dat de regering, de burgemeesters en de korpschefs van de Brusselse politiezones een aantal maatregelen namen. Die waren onprettig, maar noodzakelijk om een nieuwe algemene lockdown te vermijden.*

Zo moesten de bars, cafés, thee- en koffiesalons vanaf 8 oktober gedurende een maand de deuren sluiten. Ook de kantines van sportclubs moesten dicht en sportwedstrijden binnen moesten zonder publiek doorgaan.

Sindsdien werd er nog een hele reeks andere maatregelen genomen.

Minister-president Vervoort verklaarde destijds dat een nog strengere lockdown niet veraf was. Hij erkende dat de maatregelen moeilijk waren voor de betrokken sectoren, die tijdens de eerste lockdown al hard getroffen werden. Zonder steun van het gewest zou de sector wellicht de volgende lente niet halen.

Nu heeft de federale regering de oorspronkelijk periode van een maand verlengd. Er zijn heel wat maatregelen aangekondigd, maar ook de vertragingen stapelen zich op.

Het is een goede zaak dat de Brusselse regering de sector een premie van 3.000 euro wil toekennen. Hoever staat dat dossier? Zijn de cijfers nu hoger dan tijdens de eerste golf?

Worden veel dossiers herbekeken? Naar verluidt zouden er problemen zijn met de NACE-codes.

Kunnen sportclubs en kantines de deuren weer openen?

Beaucoup de dossiers font-ils l'objet d'un réexamen ? Il semblerait que des problèmes se posent encore avec les codes NACE.

Les clubs sportifs et les buvettes peuvent-ils aujourd'hui rouvrir leurs portes ?

Sur la base des données actuelles, un assouplissement pourrait-il être envisagé dans les prochains jours ?

¹⁵⁷ **M. Gilles Verstraeten (N-VA)** (en néerlandais).- *Étant donné que tous les établissements sont fermés depuis deux mois, ma question a perdu de son actualité. J'en viens donc directement à mes questions.*

Avez-vous une idée du nombre de débits de boissons et de restaurants qui ont dû fermer leurs portes ? Combien d'entre eux sont-ils en difficulté ?

De nombreuses mesures d'aide au secteur ont été annoncées. Qu'en est-il ?

¹⁵⁹ **Mme Barbara Trachte, secrétaire d'État**.- Je vous remercie pour vos questions, qui ont effectivement été déposées il y a plus d'un mois. La situation a malheureusement évolué depuis.

¹⁶¹ (poursuivant en néerlandais)

Hélas, comme tous les autres commerces non essentiels de Belgique, les cafés, bars et restaurants ont dû fermer leurs portes, conformément à l'arrêté ministériel du 1er novembre 2020.

La prime de 3.000 euros accordée le jeudi 12 novembre par le gouvernement bruxellois profite à quelque 7.000 entreprises dont les activités relèvent de l'un des trois codes Nace visés.

¹⁶³ (poursuivant en français)

Les codes concernés sont les suivants : 56.101 (restauration à service complet), 56.102 (restauration à service restreint) et 56.301 (cafés et bars). Il s'agit donc des bars, restaurants, débits de boisson, salons de thé, buvettes, etc. Selon la Banque-carrefour des entreprises (BCE), parmi cette population, environ une entreprise sur dix se trouve dans une situation juridique indiquant une difficulté.

Le formulaire pour introduire la demande de prime était disponible du mardi 17 novembre au vendredi 4 décembre sur le site de Bruxelles Économie et emploi (BEE), sous l'onglet primecovid.brussels. Il s'agit de la même procédure que la prime unique, la prime compensatoire et la prime destinée au secteur événementiel. Les entreprises concernées peuvent toucher la prime pour leurs unités d'établissement en Région de Bruxelles-

Laten de huidige gegevens een versoepeling op korte termijn toe?

De heer Gilles Verstraeten (N-VA).- Mijn vraag, die ik begin oktober ingediend heb, is natuurlijk totaal achterhaald door de feiten. Ondertussen zijn alle drankgelegenheden al ongeveer twee maanden gesloten in Brussel. Daarom laat ik mijn lange uitleg achterwege en kom ik meteen tot mijn vragen.

Hebt u een idee hoeveel drankgelegenheden en ook restaurants de deuren hebben moeten sluiten? Hoeveel zitten er daarvan momenteel in slechte papieren?

Zoals de heer Temiz al heeft gezegd, zijn er heel wat steunmaatregelen voor de sector aangekondigd. Wat is de huidige stand van zaken op dat vlak?

Mevrouw Barbara Trachte, staatssecretaris (in het Frans).- *De situatie is inderdaad jammer genoeg gewijzigd sinds deze vragen werden ingediend.*

(verder in het Nederlands)

Helaas moesten niet alleen de cafés en bars de deuren sluiten, maar ook de restaurants en alle andere niet-essentiële handelszaken in België, ten gevolge van het federale ministeriële besluit van 1 november 2020.

De premie van 3.000 euro, die de Brusselse regering op donderdag 12 november 2020 goedgekeurde, is van toepassing op ongeveer 7.000 ondernemingen. Het gaat om bars, cafés en restaurants met minstens een van de drie activiteiten die onder de NACE-codes vallen waarop de premie van toepassing is.

(verder in het Frans)

Volgens de Kruispuntbank van Ondernemingen (KBO) verkeert ongeveer één op de tien van die ondernemingen in moeilijkheden.

Het aanvraagformulier voor de premie was van 17 november tot 4 december beschikbaar op de website van Brussel Economie en Werkgelegenheid (BEW). De aanvraagprocedure verliep op dezelfde manier als die voor de andere premies. De betrokken ondernemingen kunnen de premie krijgen voor al hun vestigingen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, met een maximum van vijf vestigingen en op voorwaarde dat die actief zijn. Ze kunnen meeneemmaaltijden of maaltijdenleveringen aan huis aanbieden.

Capitale, avec un maximum de cinq établissements et à condition qu'il s'agisse d'établissements actifs. Elles peuvent évidemment proposer des repas à emporter ou à livrer.

Cette prime régionale de 3.000 euros - comme les précédentes - est destinée à les aider à payer certains frais fixes qui ne sont pas couverts par les aides fédérales comme le droit passerelle ou le chômage temporaire.

J'en profite pour vous communiquer les derniers chiffres concernant cette prime. Ces chiffres ont été arrêtés au 8 décembre et il n'est plus possible d'introduire aujourd'hui de nouveaux formulaires. Un peu plus de 5.000 demandes ont été introduites pour cette prime, dont 4.979 - soit 99 % du total - ont déjà fait l'objet d'une décision. Parmi les demandes pour lesquelles une décision a été prise, 4.738 ont fait l'objet d'un avis favorable - pour un montant total de 16,728 millions d'euros - et 4.603 entreprises - soit 92 % - ont déjà été reçu leur prime.

¹⁶⁵ *(poursuivant en néerlandais)*

De la demande au paiement, le traitement d'un dossier dure en moyenne six jours, à l'heure actuelle.

¹⁶⁷ *(poursuivant en français)*

Nous avons agi rapidement, tant pour le traitement des demandes que pour la liquidation des primes.

D'autres commerces ont également été contraints de fermer à la suite des décisions du Comité de concertation du 30 octobre, mais certains d'entre eux ont pu rouvrir à partir du 1er décembre. Comme je l'ai précisé la semaine dernière en réponse à la question d'actualité de M. Verstraeten, mon cabinet travaille en collaboration avec l'administration et en concertation avec les partenaires sociaux afin de soutenir ces commerces par le biais de nouveaux mécanismes d'aide.

¹⁶⁹ **M. Sevket Temiz (PS).**- Une étude est-elle en cours sur une éventuelle intervention en matière de baux commerciaux ? La prime de 3.000 euros n'est pas suffisante. Elle peut aider sur une courte durée, mais le secteur souffre et aura sans doute besoin d'une aide complémentaire.

¹⁷¹ **M. Gilles Verstraeten (N-VA)** *(en néerlandais).*- *Je suis loin d'être rassuré. Maintenant que les hôtels, cafés et restaurants sont fermés, nous voyons à quel point ils contribuent à rendre la ville agréable à vivre et attrayante. J'ai bien peur que bon nombre de nos établissements préférés ne survivent pas à la crise et à la future levée du moratoire fédéral sur les faillites.*

Le gouvernement bruxellois prévoit-il d'autres mesures de soutien au secteur horeca, qui a en permanence besoin de liquidités mais est privé de revenus ?

De gewestelijke premie van 3.000 euro is bedoeld om de ondernemers te helpen om bepaalde vaste kosten te betalen die niet worden gedekt door de federale maatregelen.

De cijfergegevens waarover ik beschik, dateren van 8 december. Het is niet langer mogelijk om nog aanvragen in te dienen. De premie werd iets meer dan 5.000 keer aangevraagd. Voor 4.090 gevallen (99%) werd een beslissing genomen. Voor 4.738 aanvragen werd een gunstig advies gegeven, voor een totaalbedrag van 16,728 miljoen euro. Daarvan hebben 4.603 ondernemingen (92%) hun premie al ontvangen.

(verder in het Nederlands)

Het duurt momenteel gemiddeld zes dagen om een dossier te verwerken, vanaf de datum van de indiening van de aanvraag tot de uitbetaling.

(verder in het Frans)

De diensten hebben snel werk gemaakt van de verwerking van de aanvragen en de uitkering van de premies.

Door de beslissingen die het Overlegcomité op 30 oktober nam, moesten ook andere zaken sluiten. Sommige daarvan konden hun activiteit echter op 1 december hervatten. In overleg met de diensten en de sociale partners tracht ik die ondernemers bij te staan met nieuwe steunmaatregelen.

De heer Sevket Temiz (PS) *(in het Frans).*- *Loopt er een studie naar een eventuele maatregel in verband met de handelshuur? De premie van 3.000 euro volstaat daarvoor immers niet.*

De heer Gilles Verstraeten (N-VA).- De reden waarom ik de vragen op die manier stelde, is dat ik me ernstig zorgen maak. De horeca bepaalt in belangrijke mate het leven in de stad. Nu de hotels, cafés en restaurants gesloten zijn, merken we allen dat een belangrijk deel van wat een stad aangenaam en interessant maakt, stil komt te liggen. Ik vrees dat er veel van onze geliefde horecazaken zullen verdwijnen wanneer we uit deze crisis komen en wanneer het federale moratorium op faillissementen wordt opgeheven.

Plant de Brusselse regering nog bijkomende maatregelen? Komt er bijvoorbeeld een oplossing voor de handelshuur? Voor zeer veel restaurants en cafés vormt die immers een groot deel van de

173 **Mme Barbara Trachte, secrétaire d'État.**- La mesure sur les baux commerciaux a été adoptée en première lecture par le gouvernement jeudi dernier. Je propose de vous communiquer le texte pour que vous soyez le mieux informé possible. S'agissant d'un arrêté, il a été envoyé au Conseil d'État après avoir été adopté en première lecture.

Il s'agit bien de la mesure déjà envisagée, à savoir un accord entre le bailleur et le locataire au terme duquel le premier renonce à maximum deux mois de loyer. Dans le cadre de l'accord, la Région avance elle aussi deux mois de loyer, au moyen d'un emprunt. Le locataire est ainsi libéré du paiement immédiat de quatre mois de loyers.

Je propose de vous envoyer les documents pertinents pour que vous disposiez de toutes les informations. Nous pourrions rediscuter du sujet lors d'une prochaine séance de questions-réponses, afin de voir l'état d'avancement de la mesure (le retour du Conseil d'État entre autres), sa mise en œuvre et pour que vous puissiez donner vos avis sur son contenu.

- *Les incidents sont clos.*

181 **QUESTION ORALE DE MME STÉPHANIE KOPLOWICZ**

181 à M. Alain Maron, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé de la transition climatique, de l'environnement, de l'énergie et de la démocratie participative,

181 et à Mme Barbara Trachte, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale chargée de la transition économique et de la recherche scientifique,

181 concernant "le travail gratuit des couturières pour la fabrication des masques".

181 **M. le président.**- En l'absence de l'auteure, la question orale est lue par Mme Françoise De Smedt.

183 **Mme Françoise De Smedt (PTB).**- Depuis le début de la crise du Covid-19, des couturières sont mobilisées par de nombreux appels émanant des pouvoirs publics pour la fabrication bénévole de masques en tissu.

En mars dernier, la Région bruxelloise a lancé un appel pour la confection de masques, en collaboration avec l'entreprise Travie. Ensuite, Annabelle Locks a lancé le mouvement Bas les masques afin d'alerter le public sur les conditions dans lesquelles se mènent ces opérations qui font travailler de nombreuses femmes gratuitement depuis chez elles et sans contrat.

vaste kosten. Daardoor hebben zij permanent liquiditeiten nodig, terwijl ze amper inkomsten hebben.

Mevrouw Barbara Trachte, staatssecretaris (in het Frans).- *De regering heeft de maatregel in verband met de handelshuur donderdag in eerste lezing goedgekeurd. Ik zal u de tekst bezorgen. Aangezien het om een besluit gaat, werd het na goedkeuring naar de Raad van State gestuurd.*

De maatregel houdt in dat verhuurder en huurder overeenkomen dat de eerstgenoemde afziet van maximaal twee maanden huur. In het kader van een dergelijke overeenkomst schiet het gewest bovendien twee maanden huur voor onder de vorm van een lening. Daardoor kan de huurder de betaling van vier maanden huur uitstellen.

- *De incidenten zijn gesloten.*

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW STÉPHANIE KOPLOWICZ

aan de heer Alain Maron, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Klimaattransitie, Leefmilieu, Energie en Participatieve Democratie,

en aan mevrouw Barbara Trachte, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Economische Transitie en Wetenschappelijk Onderzoek,

betreffende "het gratis werk van de naaisters voor het vervaardigen van de mondkapjes".

De voorzitter.- Bij afwezigheid van de indiener wordt de mondelinge vraag door mevrouw Françoise De Smedt voorgelezen.

Mevrouw Françoise De Smedt (PTB) (in het Frans).- *Sinds het begin van de Covid-19-crisis roepen de overheden naaisters op om vrijwillig stoffen maskers te vervaardigen.*

In maart deed het Brussels Gewest in samenwerking met de onderneming Travie een dergelijke oproep. Vervolgens startte Annabelle Locks de beweging Bas les masques om het publiek bewust te maken van het feit dat heel wat vrouwen thuis en zonder contract aan het werk gingen.

De keuze voor vrijwilligers werkte contraproductief. Sommigen van hen zijn geen professionele naaisters. Bovendien zijn de kits

Ce choix a été contre-productif en ce qu'il a généré des lenteurs et une situation mal adaptée à la réalité. Certaines de ces bénévoles ne sont pas des professionnelles de la couture. En outre, les kits qu'elles ont reçus sont souvent mal faits, mal coupés et pas toujours de bonne qualité, ce qui complique leur utilisation.

Il semble aussi qu'on leur en demande toujours davantage. C'est ainsi qu'à la suite d'un appel de la Région bruxelloise, par le biais de l'entreprise Travie qui est l'intermédiaire, les bénévoles ont d'abord reçu des kits de 25 à 50 masques à produire par semaine, mais on leur a annoncé qu'elles allaient prochainement recevoir des kits de 200 masques à réaliser ! Or il n'a jamais été question d'une telle hausse des cadences de production lors des prises de contact.

Face à ce constat, nous sommes interpellés par cette décision du gouvernement bruxellois, qui lance un appel pour fabriquer des masques bénévolement. Nous nous permettons de relayer les questions et les revendications du mouvement Bas les masques.

Pour le mouvement, "on semble oublier que les couturières, comme les soignantes, les caissières ou les éboueurs, sont des fonctions essentielles durant cette crise." Le fait de recourir au bénévolat, au lieu de mobiliser tout le secteur textile du pays, participe à accentuer le sentiment d'injustice des couturières professionnelles qui mettent leurs compétences au service de la collectivité.

¹⁸⁵ Pourquoi ces couturières n'ont-elles pas été correctement rémunérées ? Près de 95 % de ces bénévoles sont effectivement des femmes. Elles ont travaillé d'arrache-pied durant le confinement et elles méritent un salaire digne de leur métier.

Il est à mon sens nécessaire de faire la lumière sur cette opération soutenue par la Région bruxelloise. Je ne vais pas rappeler tous les épisodes de la saga des masques que chacun ici connaît très bien. Je rappelle que le marché n'a pas été capable de répondre efficacement aux besoins sanitaires et qu'il a donc été nécessaire de faire appel à des travailleuses bénévoles. Or, lorsque les pouvoirs publics sont chargés d'une telle opération et qu'une pression productiviste est exercée pour confectionner plus de masques, les travailleuses devraient être payées sur la base d'un salaire correspondant à leur métier.

Pareille situation accentue le phénomène du travail gratuit fourni par les femmes et n'aide pas à lutter contre les inégalités salariales en Belgique.

¹⁸⁷ Avec quel financement l'entreprise Travie a-t-elle financé la campagne de recrutement ? Quel en était le montant ? Cette entreprise a-t-elle enregistré des bénéfices ? Si oui, à combien s'élevaient-ils ?

Combien de personnes ont produit bénévolement des masques en Région bruxelloise ? Combien ont été rémunérées ? Pour quel salaire ? Combien ont signé un contrat ?

die ze ontvangen vaak niet van goede kwaliteit, wat het gebruik ervan bemoeilijkt.

Daarnaast wordt er blijkbaar steeds meer van de vrijwilligers gevraagd. Zo kregen ze aanvankelijk kits voor 25 tot 50 maskers, maar werd er aangekondigd dat ze weldra kits voor 200 maskers zouden ontvangen. Over die toename in de productie werd aanvankelijk echter met geen woord gerept.

Dat roept vragen op. De beweging Bas les masques heeft de indruk dat er wordt vergeten dat de naaisters tijdens deze crisis een essentieel beroep uitoefenen. Het feit dat de regering een beroep doet op vrijwilligers in plaats van op de textielsector zorgt ervoor dat de naaisters die zich ten dienste stellen van de gemeenschap, zich onrechtvaardig behandeld voelen.

Waarom werden die naaisters niet correct vergoed? Bijna 95% van hen is een vrouw. Ze hebben tijdens de lockdown zeer hard gewerkt en verdienen daar een waardig loon voor.

Aanvankelijk was de markt niet in staat om doeltreffend in te spelen op de vraag naar maskers en was er vrijwilligerswerk nodig. Wanneer een overheid echter instaat voor een dergelijke operatie en er druk wordt uitgeoefend om meer maskers te produceren, moet er een gepast loon worden betaald.

De situatie benadrukt hoeveel werk vrouwen eigenlijk gratis verrichten en bevordert de strijd tegen de ongelijke lonen in België geenszins.

Hoe financierde Travie de aanwervingscampagne? Om welk bedrag ging het? Boekte het bedrijf winst? Zo ja, hoeveel?

Hoeveel personen produceerden er vrijwillig maskers in het Brussels Gewest? Hoeveel daarvan ontvingen daarvoor een loon? Hoe hoog was dat loon? Hoeveel ondertekenden er een arbeidsovereenkomst?

Wat onderneemt u om dergelijke uitbuiting van gratis arbeid tegen te gaan? Voor andere sectoren heeft de regering miljoenen

Qu'avez-vous prévu pour lutter contre cette exploitation d'un travail gratuit ? Des millions d'euros ont été débloqués pour venir en aide à d'autres secteurs. Pourquoi ne pas avoir débloqué de l'argent pour rémunérer les travailleuses qui produisent ces masques ?

189

Mme Barbara Trachte, secrétaire d'État.- Avant de répondre à vos questions, je me permets de remettre cette action dans son contexte. Lors de la première vague de l'épidémie du Covid-19, la tension sur la disponibilité des équipements de protection individuelle (EPI) était très forte, et il était nécessaire de lutter contre les problèmes d'approvisionnement qui faisaient rage tant sur les marchés internationaux qu'euro-péens et belges.

À l'époque, les masques manquaient partout, à tous les niveaux. Les seuls masques disponibles étaient prioritairement destinés aux hôpitaux et aux institutions de soins, où le personnel soignant est en contact direct avec les malades. L'urgence était alors absolue : il y avait une pénurie de masques, et les incertitudes étaient totales quant à l'acheminement de nouveaux masques.

Nous étions alors à la mi-mars. Le confinement était annoncé pour le 17, et le nombre de malades augmentait dangereusement. Dans l'urgence et afin de pouvoir combler les besoins de la première ligne de soins bruxelloise, une initiative solidaire de production locale s'est alors enclenchée autour de l'entreprise Travie. Cette production a commencé le 24 mars.

En une dizaine de jours, ce projet de fabrication locale et solidaire a été monté, avec l'adaptation de la chaîne logistique, la création d'un centre d'appels, des appels aux volontaires, une adaptation du conditionnement et de la chaîne de livraison. En un mois et demi, ce projet a permis la production de près de 240.000 masques, distribués aux secteurs de première ligne les plus touchés.

Ces masques ont été entièrement livrés et mis gratuitement à disposition de nombreuses institutions situées à Bruxelles. La distribution a été effectuée par Iriscare, qui a assuré une centralisation des besoins et une répartition la plus équitable possible entre les institutions demandeuses, relevant ou non des compétences de la Cocom : les maisons de repos et maisons de repos et de soins (MRS), les services de soins à domicile, les maisons de soins psychiatriques, les centres de planning familial, Fedasil, le secteur de la cohésion sociale, les bureaux d'aide juridique, le Créahm-Bruxelles asbl, l'asbl Opération thermos, les sans-abri, les entreprises de travail adapté (ETA), etc.

191

Dans ce contexte, il nous a semblé évident de soutenir cette initiative, puisqu'elle a permis aux actrices et acteurs de première ligne de travailler avec des équipements de protection de base au moment où les sources d'approvisionnement des institutions concernées connaissaient une pénurie sur le marché mondial et où les équipements de protection obtenus en quantité limitée via les marchés publics fédéraux et régionaux étaient réservés aux besoins prioritaires.

uitgetrokken. Waarom maakte ze geen geld vrij om de naaisters die maskers maken te betalen?

Mevrouw Barbara Trachte, staatssecretaris (in het Frans).- *Tijdens de eerste coronagolf was er weinig beschermingsmateriaal beschikbaar. Overheden moesten actie ondernemen om de bevoorradingsproblemen, die zich op de markten voordeden, op te vangen.*

Destijds was er overal een tekort aan maskers. De weinige maskers die er waren, waren voorbehouden voor ziekenhuizen en zorginstellingen.

Op 17 maart ging de eerste lockdown in. Het aantal zieken nam zorgwekkend toe. Om aan de behoeften van de eerstelijnszorgverstrekkers in Brussel tegemoet te kunnen komen, werd rond de onderneming Travie een solidair lokaal productie-initiatief gestart.

Het project werd in een tiental dagen opgezet. Daarvoor werd de logistieke keten aangepast, werd een oproepcentrum opgericht, werden er oproepen voor vrijwilligers gedaan en werden de verpakkingen en de leverketen gewijzigd. In anderhalve maand leverde het project bijna 240.000 maskers op, die in de eerstelijnszorg werden verdeeld.

De maskers werden gratis ter beschikking gesteld van heel wat instellingen in Brussel. Iriscare nam de verdeling voor zijn rekening.

In die context leek het vanzelfsprekend dat de regering het initiatief steunde, want het zorgde ervoor dat de eerstelijnszorgverleners over basisbescherming beschikten op een moment dat er een wereldwijd tekort was.

Er werd dan ook een subsidie van 291.853,97 euro toegekend. Winst wordt er niet verwacht, aangezien de maskers gratis via Iriscare over de instellingen zijn verdeeld. Geen winst maken is

Un subside de 291.853,97 euros a donc été accordé. Aucun bénéficiaire n'est prévu, puisque les masques ont été remis gratuitement à Iriscare puis distribués aux institutions citées. La non-réalisation d'un bénéficiaire est l'une des conditions de paiement du subside, qui se fera en une seule tranche, après contrôle des pièces justificatives.

Travie m'indique que 2.200 couturières et couturiers volontaires ont répondu à l'appel, en solidarité avec le personnel de première ligne. Il y a d'ailleurs sans doute des volontaires parmi les personnes qui nous écoutent aujourd'hui, et je tiens à les remercier encore toutes et tous. Surtout toutes, comme vous le faites remarquer !

Le personnel rémunéré de Travie, une entreprise de travail adapté, a quant à lui travaillé 3.049 heures en ce qui concerne les ouvriers et ouvrières et les moniteurs et monitrices, pour un montant total de 54.054 euros, et 137 jours en ce qui concerne le personnel d'encadrement, pour un montant total de 39.684,16 euros.

Il s'agissait donc d'une réponse urgente à un besoin urgent et vital. Depuis la sortie de phase de crise aiguë, je ne peux qu'inviter chacun, dans la mesure de ses moyens, à soutenir les artisans couturiers et couturières de notre Région.

195 **Mme Françoise De Smedt (PTB).**- Je ne pense pas avoir obtenu de réponse à mes questions relatives aux bénévoles. Ont-ils obtenu des contrats ou ont-ils été rémunérés ?

Vous avez évoqué des subsides. Sont-ils destinés à la rémunération des bénévoles ou plutôt à l'achat de matériel ? Cette question pose problème, car il s'agit principalement de femmes qui fournissent une part de travail gratuit au sein de la société.

196 **Mme Barbara Trachte, secrétaire d'État.**- Le subside octroyé à Travie a été en partie utilisé pour le salaire de ses travailleurs, ainsi que pour l'appel à volontaires, la logistique et le matériel utilisé pour confectionner les masques. Le projet que Travie nous avait présenté était un modèle de création locale et solidaire de masques, avec un appel au volontariat. Je remercie encore les personnes qui se sont proposées pour confectionner ces masques.

197 - *L'incident est clos.*

201 QUESTION ORALE DE MME BARBARA DE RADIGUÉS

201 à Mme Barbara Trachte, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale chargée de la transition économique et de la recherche scientifique,

201 concernant "le soutien à l'artisanat bruxellois dans le redéploiement post-Covid".

203 **Mme Barbara de Radigués (Ecolo).**- Les artisans forment une catégorie d'acteurs économiques dont nous avons encore peu

overigens een van de voorwaarden om in aanmerking te komen voor de subsidie.

Volgens Travie reageerden 2.200 vrijwilligers op de oproep, en dit uit solidariteit met de eerstelijnszorg.

De arbeiders en begeleiders van Travie, een maatwerkbedrijf, werkten 3.049 uur, goed voor een totaalbedrag van 54.054 euro en het kaderpersoneel presteerde 137 dagen voor een totaalbedrag van 39.684,16 euro.

Het ging om een noodsituatie waarop snel een antwoord moest worden geboden. Nu het ergste achter de rug is, roep ik iedereen op om de naaisters en naaiers uit het Brussels Gewest in de mate van het mogelijke te steunen.

Mevrouw Françoise De Smedt (PTB) *(in het Frans).*- *Werkten de vrijwilligers met een arbeidsovereenkomst, of ontvingen ze een vergoeding?*

Zijn de subsidies bedoeld als loon voor de vrijwilligers, of voor de aankoop van materiaal?

Mevrouw Barbara Trachte, staatssecretaris *(in het Frans).*- *Travie gebruikte de subsidie deels om werknemers te betalen en deels voor de oproep tot vrijwilligers, de logistiek en het benodigde materiaal.*

- *Het incident is gesloten.*

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW BARBARA DE RADIGUÉS

aan mevrouw Barbara Trachte, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Economische Transitie en Wetenschappelijk Onderzoek,

betreffende "de steun aan de Brusselse ambachtssector in het kader van de post-Covid-herschikking".

Mevrouw Barbara de Radigués (Ecolo) *(in het Frans).*- *Ambachtslieden komen in deze commissie zelden ter sprake.*

parlé dans cette commission. La législation belge définit l'artisan comme un travailleur indépendant actif ou une entreprise active dans la production, la transformation, la réparation, la restauration d'objets, la prestation de services dont les activités présentent un certain savoir-faire axé sur la qualité, la tradition et la création.

Microbrasseries, boulangeries artisanales, chocolateries, menuiseries et ébénisteries, ferronneries ou bijouteries, tailleurs et céramistes, les artisans bruxellois sont nombreux et variés. Ils font partie intégrante du tissu socioéconomique de notre Région. Ils font vivre et dynamisent l'économie réelle via des productions locales.

Ils créent aussi des emplois durables et non délocalisables. Ils sont de plus en plus nombreux à s'inscrire aujourd'hui dans une perspective de production plus durable, respectueuse de l'environnement et des êtres humains. Beaucoup produisent dans le cadre de l'économie circulaire.

Nos artisans n'ont bien sûr pas été épargnés par la crise du Covid-19. Ceux de l'agro-alimentaire auront été particulièrement affectés par la fermeture du secteur horeca où ils écoulent une grande partie de leur production. Je pense notamment aux nombreuses microbrasseries bruxelloises qui approvisionnent les bars de notre Région.

Avec le confinement, puis l'annulation de nombreuses foires, des marchés et des marchés de Noël, beaucoup d'artisans ont perdu d'importantes opportunités. Dans une perspective de redéploiement, une fois cette crise dépassée, ils auront leur rôle à jouer dans le redémarrage des filières et la relance de la production locale. Dès lors, je voudrais savoir comment la Région bruxelloise vient spécifiquement en aide à ces acteurs économiques.

205 Quel soutien la Région apporte-t-elle à l'artisanat bruxellois ? L'annulation des marchés de Noël est particulièrement douloureuse pour les artisans. La Région développera-t-elle des projets pour aider ces personnes à trouver des clients, comme un site internet les regroupant ou des actions spécifiques "achats de Noël" pour les entreprises ?

Avez-vous une idée du nombre d'artisans ayant bénéficié des mesures d'aide économique mises en place par la Région face à la crise du Covid-19 ? Quel retour avez-vous de l'impact de la crise sur les artisans bruxellois logés auprès des incubateurs régionaux comme Greenbizz, greenlab.brussels ou Coopcity ?

Les laboratoires de fabrication (fabrication laboratory, fab lab) sont des lieux privilégiés dans lesquels les artisans peuvent se former aux techniques de leur métier, utiliser des outils et machines coûteuses et échanger avec d'autres artisans. Comment l'activité des fab labs bruxellois a-t-elle été affectée par la crise ? Ces fab labs ont-ils bénéficié d'un soutien spécifique pour continuer à accueillir des artisans débutants ?

Volgens de Belgische wet is een ambachtsman een zelfstandige of een onderneming actief in de productie, de transformatie, de reparatie, de restauratie van voorwerpen, de levering van diensten waarvan de activiteiten een zekere kennis vereisen gericht op kwaliteit, traditie en creatie.

Brussel telt heel veel verschillende ambachtslieden, die integraal deel uitmaken van het sociaaleconomische weefsel van het gewest. Zij blazen de reële economie leven in met hun plaatselijke productie.

Daarnaast zorgen ze voor duurzame, niet-delokaliseerbare jobs. Bovendien richten ze zich steeds meer op duurzame productie. Velen produceren in het kader van de kringlooeconomie.

Uiteraard worden ook de Brusselse ambachtslieden getroffen door de Covid-19-crisis. Vooral wie in de agrovoedingssector actief is, lijdt onder de sluiting van de horeca.

Door de lockdown en de annulering van heel wat beurzen en markten zagen veel ambachtslieden kansen aan zich voorbijgaan. Wanneer de crisis eenmaal voorbij is, zullen zij echter een belangrijke rol hebben in de heropstart van de lokale productie.

Welke steun krijgen de Brusselse ambachtslieden van het gewest? Zorg u voor projecten om hen te helpen klanten aan te trekken, bijvoorbeeld via een website?

Weet u hoeveel ambachtslieden gebruikmaakten van de economische steunmaatregelen die het gewest in het kader van de Covid-19-crisis in het leven riep? Welke impact had de crisis op de Brusselse ambachtslieden die werkten binnen de gewestelijke incubatoren?

In de fablabs kunnen ambachtslieden de bij hun vak horende technieken leren, dure tools en machines gebruiken en ervaringen uitwisselen met collega's. Welke invloed had de crisis op de activiteiten van de fablabs? Kregen zij specifieke steun, zodat zij beginnende ambachtslieden konden blijven ontvangen?

Welke plaats krijgen ambachten in het economische herstel van het gewest?

In de algemene beleidsverklaring is opgenomen dat er een Brussels ambachtenlabel komt om de zichtbaarheid van de

Quelle place sera-t-elle donnée à l'artisanat dans le redéploiement économique de la Région ?

La déclaration de politique régionale (DPR) prévoit la création d'un label artisan bruxellois pour accroître la visibilité et mettre en valeur le savoir-faire des artisans bruxellois. Nous en avons d'ailleurs parlé pendant les discussions budgétaires. Où en est concrètement la création de ce label ?

²⁰⁷ **Mme Barbara Trachte, secrétaire d'État.**- Le déploiement d'une économie plus résiliente et locale répond aux objectifs de transition que le gouvernement s'est fixés et passe par un soutien accru à l'artisanat.

Les artisans peuvent, comme tous les entrepreneurs et les entrepreneures, faire appel aux primes et aides de la Région en matière d'expansion économique. Par ailleurs, grâce au travail entamé et mené par citydev.brussels il y a plusieurs années, la Région met à disposition - au travers de centres d'entreprises, incubateurs, fab labs et parcs TPE-PME - un éventail diversifié d'ateliers et autres espaces de production et de vente à destination des artisans. Enfin, des mesures spécifiques de soutien à l'artisanat sont prévues dans le cadre du plan de relance et de redéploiement dès début 2021, mais j'y reviendrai.

Afin de sensibiliser les consommateurs à devenir des "consom'acteurs" et de stimuler l'achat local pendant la période des fêtes de fin d'année, nous avons lancé la campagne "Shop local, Shop Brussels", que vous avez peut-être vue dans les transports en commun, dans la presse ou entendue à la radio. Cette campagne se déroule jusqu'au 28 décembre.

Dans le cadre de cette dernière, la plate-forme mymarket.brussels a été créée dans le but de mettre en contact les commerces indépendants bruxellois et les habitants de la capitale et ainsi de faciliter la transition vers un commerce plus local. Cette vitrine en ligne s'inspire de deux initiatives émanant des communes d'Uccle et d'Ixelles. Tous les acteurs du commerce bruxellois, tous secteurs confondus, y ont accès.

En parallèle, hub.brussels propose un programme d'accompagnement spécifique, qui a pour objectif d'aider les commerçants à développer leurs ventes sur internet et mettre en place un système de commande en ligne et retrait express (click and collect). Ce programme se traduit par des sessions de formation accélérée avec des professionnels de l'internet. Je reviendrai sur cet aspect dans ma réponse à la question de Mme Emmery.

²⁰⁹ Vous avez donné la définition de l'artisanat. Cependant l'attribution de la plupart des primes s'est, jusqu'à maintenant, faite sur la base des codes NACE, qui ne permettent pas de définir si une activité est artisanale ou non. Il est dès lors, sur la base des données disponibles, difficile voire impossible de définir quelle partie des entrepreneurs tombe effectivement sous cette définition.

ambachten te vergroten en hun knowhow in de kijker te zetten. Hoever staat u daarmee?

Mevrouw Barbara Trachte, staatssecretaris (in het Frans).- *De ontwikkeling van een veerkrachtige lokale economie is een van de overgangsdoelstellingen van de Brusselse regering, die daartoe, onder meer, ambachtslieden zal steunen.*

Net als andere ondernemers, kunnen ambachtslieden een beroep doen op de gewestelijke premies en steunmaatregelen voor economische expansie. Bovendien kan het gewest dankzij de jarenlange inspanningen van citydev.brussels een uitgebreid aanbod aan productie- en verkoopruimten voor ambachten bieden. Ten slotte zijn er specifieke steunmaatregelen voor ambachtslieden opgenomen in het herstelplan.

Om consumenten te stimuleren om tijdens de eindejaarsperiode lokaal te winkelen, startte ik de campagne "Shop local, Shop Brussels", die tot 28 december loopt.

In het kader van die campagne werd de website mymarket.brussels gecreëerd, die de zelfstandige Brusselse handelaars en de inwoners van de stad met elkaar in contact moet brengen. Alle Brusselse handelaars hebben toegang tot dat digitale uitstalraam.

Tegelijkertijd biedt hub.brussels een specifiek begeleidingsprogramma aan waarmee het de handelaars wil ondersteunen bij de ontwikkeling van hun online verkoop. Het programma bestaat uit een versnelde opleiding die door internetprofessionals wordt gegeven.

U gaf de definitie van het ambacht. De premies werden tot nu toe echter toegekend op basis van de NACE-codes, waardoor het niet mogelijk is om uit te maken of het om een ambachtelijke activiteit gaat of niet.

De dienst 1819 kon echter wel bepalen dat van alle informatie-aanvragen die tussen 9 maart en 29 november 2020 binnenkwamen, er 134 van ambachtslieden afkomstig waren.

Toutefois, le 1819 a pu définir que, sur la totalité des demandes d'informations faites par des entreprises ou des entrepreneurs entre le 9 mars et le 29 novembre 2020, 134 venaient d'artisans. Parmi celles-ci, 117 demandes concernaient les aides financières, onze les directives de l'État (pour obtenir plus de précisions) et six des demandes de renseignements généraux.

En ce qui concerne l'incubateur Greenbizz, l'impact de la crise du Covid-19 sur l'artisanat a été marqué de différentes manières. Dans l'alimentaire, les entreprises qui travaillent avec l'horeca ont subi un coup dur. Certaines sont arrivées à diversifier leur clientèle pour arriver à survivre, mais leur situation financière reste très difficile car les ventes des entreprises aux particuliers (business to consumer, B2C) ne sont pas à la hauteur de leurs ventes d'entreprise à entreprises (business to business, B2B). Par ailleurs, elles n'arrivent pas à récupérer leurs créances auprès de leurs clients horeca.

Une entreprise spécialisée dans la mobilité qui avait déjà des difficultés précédemment a vu son arrêt précipité.

Pour plusieurs autres (notamment des entreprises actives dans les services), la situation économique incertaine rend leurs clients prudents, avec pour conséquence que les contrats sont arrêtés ou suspendus. Les start-up s'en trouvent directement affectées, ce qui les oblige à réduire leurs coûts. Ainsi, deux start-up ont quitté Greenbizz à la fin du mois de novembre.

²¹¹ Concernant les projets d'activités artisanales bénéficiant d'un accompagnement dans le cadre de l'accélérateur greenlab.brussels 2020, seuls trois n'ont pas pu se lancer, principalement à cause de la crise sanitaire et économique. Les projets artisanaux dans le domaine alimentaire sont ceux qui s'en sortent le mieux et qui ont pu tester voire lancer leur activité malgré le contexte. Cela a même représenté une opportunité de s'adapter et de tester un nouveau segment de leur activité, par exemple en s'orientant vers le B2C plutôt que le B2B en période de télétravail.

De manière générale, mes services constatent que peu d'artisans baissent les bras face à l'incertitude. Ils et elles trouvent des solutions pour poursuivre leur activité coûte que coûte, quitte à devoir adapter leur offre temporairement. Certains en profitent même pour s'associer avec d'autres acteurs locaux dans le cadre d'actions de fin d'année, avec des packs spéciaux pour Noël qui peuvent être livrés au domicile des travailleurs ou retirés en magasin.

En ce qui concerne Coopcity, les entreprises ayant suivi le parcours réagissent différemment selon leur degré d'avancement. Les entreprises ayant deux ou trois ans d'ancienneté et qui paient un loyer sont celles qui rencontrent le plus de difficultés. Les entreprises qui bénéficient d'occupations temporaires subissent moins d'effets au vu du coût limité de ce type de local. Enfin, les projets en démarrage se portent mieux car ils n'ont pas encore pris de gros risques et restent donc très

Daarvan gingen er 117 over financiële steun, 11 over de federale richtlijnen en 6 over algemene inlichtingen.

Bij de incubator Greenbizz uitte de impact van de Covid-19-crisis zich op uiteenlopende manieren. Ondernemers die met de horeca samenwerken hebben een zware klap gekregen. Sommigen zijn erin geslaagd om hun cliënteel te diversifiëren om te overleven, maar hebben het nog steeds financieel moeilijk.

Een in mobiliteit gespecialiseerd bedrijf dat het al moeilijk had, heeft zijn activiteiten vroeger dan verwacht stopgezet.

Vele anderen merken dat hun klanten voorzichtiger geworden zijn en contracten stopzetten of opschorten. Start-ups worden daar rechtstreeks door getroffen, waardoor ze op hun uitgaven moeten besparen. Greenbizz zag daardoor eind november twee start-ups vertrekken.

Van de ambachtsactiviteiten die begeleid werden in het kader van greenlab.brussels 2020 konden er slechts drie niet starten, hoofdzakelijk door de crisis. Ambachtelijke projecten rond voeding doen het het best en konden ondanks de context van start gaan. De crisis bood die ondernemers zelfs de kans om een nieuw segment van hun activiteit uit te proberen.

Slechts weinig ambachtslieden geven de moed op in deze onzekere tijden. Ze gaan op zoek naar oplossingen om hun activiteiten te kunnen voortzetten en passen hun aanbod tijdelijk aan. Sommigen maken van de gelegenheid gebruik om samen met andere spelers eindejaarsacties te organiseren.

De ondernemingen die begeleid werden door Coopcity reageren verschillend naargelang hun ervaring. De ondernemers die twee of drie jaar actief zijn en huur betalen, hebben het het moeilijkst. Pop-ups voelen de effecten minder omdat de kosten voor het tijdelijke gebruik lager liggen. Ten slotte doen starters het beter omdat ze nog geen grote risico's hebben genomen en zich vlot kunnen aanpassen. In de voedingssector konden ondernemingen uit de B2C hun activiteiten nagenoeg normaal voortzetten.

Volgens Coopcity verloopt de digitalisering in het kader van de overstap naar online verkoop langzaam en zijn de resultaten niet noodzakelijk bevredigend.

agiles. Du côté de l'alimentaire, les entreprises qui travaillent en B2C ont poursuivi leur activité presque normalement.

Selon Coopcity, la numérisation liée au passage à la vente en ligne est lente à mettre en place, avec des résultats pas nécessairement concluants en l'absence d'une politique de communication adaptée. Ceci correspond donc à ce que nous mettons en place avec hub.brussels dans le cadre de la campagne "Shop local, Shop Brussels".

213 La fréquentation des fab labs a souffert des restrictions imposées dans le cadre de la crise. Afin de respecter les règles sanitaires, le nombre de personnes présentes est limité et régulé par un système d'inscription. Ne pouvant être donnés à distance, les formations et ateliers ont été suspendus.

Toutefois, les fab labs de la Région, avec leur communauté d'artisans et de "makers", ont, durant la première vague, largement contribué à apporter une solution en matière d'équipements de protection. Ainsi, 4.310 casaques médicales, 115.000 visières et 31.600 masques ont été produits. Afin de soutenir les producteurs, j'ai mandaté en mai 2020 citydev.brussels, dans le cadre de sa mission déléguée fab labs, pour coordonner et centraliser leur offre en matière de production.

L'artisanat est une priorité dans le redéploiement économique de la Région et nous avons demandé qu'une partie des fonds du plan de relance y soient consacrée. Ainsi, 450.000 euros ont été débloqués pour soutenir les artisans, et 350.000 euros afin de travailler sur la mise en place d'un label "Designed/Made/Grown/Repaired in and around Brussels". De plus, en 2021, deux millions d'euros seront injectés dans l'appel à projets Be Circular afin de soutenir les filières de production prioritaires pour la Région. L'objectif est de soutenir en premier des activités productives créatrices d'emplois locaux, non délocalisables, circulaires et durables. Une étude pour les identifier a été commandée.

215 **Mme Barbara de Radigués (Ecolo).**- J'accueille bien évidemment avec plaisir votre volonté de faire de l'artisanat et de la production un fer de lance de la relance économique l'année prochaine.

Je voulais attirer votre attention sur les plus petites structures, qui doivent souvent rivaliser d'agilité pour trouver de nouveaux clients. À petite échelle, ces petits artisans - dans la production de tissu, le filage et la poterie, par exemple - organisent régulièrement des ateliers. En raison des mesures sanitaires, ils ont pu maintenir leurs ateliers mais en restreignant néanmoins le nombre de participants. Il était donc difficile pour eux de faire en sorte que ces ateliers restent rentables.

La situation économique et l'annulation du marché de Noël ont vraiment des conséquences désastreuses pour eux. Nous espérons, dès lors, que ce projet de plate-forme mymarket.brussels rencontrera un franc succès et que les Bruxellois y feront leurs achats de fin d'année. Pour l'instant,

Door de gezondheidsmaatregelen waren de fablabs minder toegankelijk. Het aantal toegelaten personen werd beperkt en vooraf inschrijven was nodig. De opleidingen en workshops, die niet vanop afstand konden worden gegeven, werden uitgesteld.

De gewestelijke fablabs en hun ambachtslieden en 'makers' hebben tijdens de eerste golf echter sterk bijgedragen aan een oplossing voor het gebrek aan beschermingsmateriaal. Ze vervaardigden immers 4.310 beschermingspakken, 115.000 gelaatsschermen en 31.600 maskers. Om de producenten te ondersteunen gaf ik citydev.brussels in mei 2020 de opdracht om het aanbod van de fablabs inzake productie te coördineren en te centraliseren.

De ambachten vormen een prioriteit bij het economische herstel van het gewest. Zo is er 450.000 euro vrijgemaakt voor steun aan de ambachtslieden en 350.000 euro voor de invoering van een label voor in Brussel ontworpen en vervaardigde producten. Bovendien gaat er in 2021 een bedrag van 2 miljoen euro naar de projectoproep Be Circular ter ondersteuning van productie die prioritair is voor het gewest. Ik wil in de eerste plaats activiteiten ondersteunen die voor plaatselijke, duurzame jobs in de kringlooeconomie zorgen en heb een studie besteld om te bepalen welke die activiteiten zijn.

Mevrouw Barbara de Radigués (Ecolo) (in het Frans).- *Ik juich het toe dat u de ambachten vooropstelt in het economische herstel.*

Ik wil echter uw aandacht vestigen op de kleinere ondernemers, die vaak een heftige concurrentiestrijd moeten leveren om nieuwe klanten te werven. Zij organiseren vaak workshops op kleine schaal. Door de coronamaatregelen moesten ze het aantal deelnemers echter beperken, wat de workshops minder rendabel maakte.

De economische situatie en het wegvallen van de kerstmarkt hebben rampzalige gevolgen voor de ambachtelijke ondernemers. Ik hoop dan ook dat mymarket.brussels een groot succes wordt.

- Het incident is gesloten.

l'offre est encore assez limitée, mais je suis persuadée que nous y trouverons très prochainement des produits bruxellois.

- *L'incident est clos.*

219 **QUESTION ORALE DE MME ISABELLE EMMERY**

219 **à M. Rudi Vervoort, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé du développement territorial et de la rénovation urbaine, du tourisme, de la promotion de l'image de Bruxelles et du biculturel d'intérêt régional,**

219 **et à Mme Barbara Trachte, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale chargée de la transition économique et de la recherche scientifique,**

219 **concernant "l'aide aux commerces non essentiels".**

221 **Mme Isabelle Emmery (PS).**- Depuis le dépôt de ma question, la situation a changé et les commerces non essentiels ont, fort heureusement, pu rouvrir. Ma question est donc quelque peu modifiée, mais le fond du problème reste le même.

Afin de soutenir les commerces durement touchés par la crise, un groupe de travail chargé du commerce, actif depuis le début du confinement, se charge notamment de transmettre à votre cabinet un plan d'action reprenant les initiatives locales. Ce plan d'action prévoit des mesures complémentaires à celles déjà existantes, afin de soutenir les commerces dans la vente en ligne. Les communes sont d'ailleurs encouragées à transmettre à hub.brussels les initiatives prises à cet effet.

En théorie, cette manière de procéder semble fonctionner mais, sur le terrain, certains responsables communaux font face à des problèmes très concrets. De nombreux commerçants ne savent pas comment mettre en pratique le système de commande en ligne et de retrait express. Certains ont déjà investi dans des systèmes en ligne, mais les plus fragiles ne sont pas du tout prêts ou ne savent pas comment réceptionner le paiement ou assurer la livraison à domicile.

Ils se posent de nombreuses questions, et il n'est pas toujours aisé d'y répondre. Toutes les communes bruxelloises ne sont pas capables d'y faire face, en raison d'un manque de personnel, de formation ou autre. Hub.brussels renvoie les communes au point de contact unique (SPOC) qui leur est attribué, mais les SPOC couvrent plusieurs communes et ne sont apparemment pas toujours en mesure de résoudre les problèmes pratiques qui leur sont soumis.

223 Hub.brussels aurait également pu mettre à profit cette crise sanitaire pour se faire connaître de tous les Bruxellois, en proposant par exemple aux commerçants des affiches de sensibilisation aux gestes barrières, à l'obligation du port du

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW ISABELLE EMMERY

aan de heer Rudi Vervoort, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Territoriale Ontwikkeling en Stadsvernieuwing, Toerisme, de Promotie van het Imago van Brussel en Biculturele Zaken van Gewestelijk Belang,

en aan mevrouw Barbara Trachte, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Economische Transitie en Wetenschappelijk Onderzoek,

betreffende "de steun aan niet-essentiële handelszaken".

Mevrouw Isabelle Emmery (PS) (*in het Frans*).- *Sinds de indiening van mijn vraag hebben niet-essentiële winkels gelukkig weer de deuren kunnen openen. Ik heb mijn vraag ietwat aangepast, maar de kern van het probleem is ongewijzigd.*

Om de zwaar getroffen handelszaken te ondersteunen is er een actieplan op touw gezet met bijkomende steunmaatregelen voor online verkoop. De gemeenten worden ertoe aangespoord om initiatieven op dit vlak te signaleren aan hub.brussels.

In theorie lijkt dit goed te functioneren, maar een aantal gemeenten maken melding van problemen. Voor heel wat handelaars, zeker de meest kwetsbaren, is het niet eenvoudig om te werken met online bestellingssystemen en alles wat daarbij komt kijken.

Ze zitten met veel vragen. Niet alle Brusselse gemeenten kunnen hierbij hulp bieden, bij gebrek aan personeel of de juiste opleiding. Hub.brussels verwijst de gemeenten door naar het single point of contact (SPOC) dat hun is toegewezen. Die werken echter voor meerdere gemeenten tegelijk en zijn blijkbaar niet altijd in staat om de problemen op te lossen.

Hub.brussels had ook van deze crisis kunnen gebruikmaken om zich beter bekend te maken bij de Brusselaars. Het had affiches kunnen verspreiden met informatie over de

masque, au nombre de clients admis par commerce et, à présent, au système de commande en ligne et de retrait en magasin.

Cela aurait sensiblement aidé les communes, qui ont dû procéder elles-mêmes, et de manière assez isolée, à la conception, à la mise en page ou encore à l'impression de ces mêmes affiches. Certains échevins se sont certesentraîdés en échangeant conseils et modèles mais, si hub.brussels avait proposé ces affiches, l'agence aurait fortement gagné en visibilité auprès de nos concitoyens.

Comment les petits commerçants peuvent-ils mettre en place des services de vente en ligne ? En effet, bien que tous les commerces aient rouvert, les habitudes des consommateurs ont évolué et il faut donc accompagner les commerces face à ces changements.

Je note qu'un accompagnement pour identifier des systèmes de vente a vu le jour entre le dépôt de ma question et le présent débat. Serait-il possible de détailler ce mécanisme et nous rappeler la méthodologie utilisée par hub.brussels ?

La simplicité de l'outil est, à mes yeux, un élément essentiel pour répondre aux besoins des commerçants. Cet outil a-t-il pris en compte la diversité des situations, et notamment celles des commerces qui ne sont pas familiarisés avec la vente en ligne ou qui sont situés dans les quartiers populaires ?

Par ailleurs, pour les livraisons à domicile, est-il envisageable d'établir une coopération entre ces commerces et les taxis, secteur fortement touché par la crise ?

²²⁵ **Mme Barbara Trachte, secrétaire d'État.**- Cette question est cruciale pour le redéploiement de nos commerces. En effet, si nous pouvons nous réjouir de la réouverture de certains commerces depuis le 1er décembre, il n'en demeure pas moins que des mesures sanitaires strictes restent applicables.

Ensuite, nous avons assisté et assistons encore aujourd'hui à des changements de comportement des consommateurs. Ces changements justifient la mise en place, avec hub.brussels, de cette campagne "Shop local, shop Brussels", dont la plate-forme mymarket.brussels est l'un des piliers.

La période des fêtes de fin d'année est en outre particulièrement sensible pour nos commerces mais aussi pour nos artisans.

Le soutien apporté aux commerces se fait donc dans un double mouvement, à savoir d'abord celui de la demande, au travers de la sensibilisation des Bruxellois à l'achat local, notamment via cette campagne, et, ensuite, celui de l'offre, grâce au soutien proposé aux commerces pour répondre à cette demande.

Pour soutenir la visibilité et stimuler l'achat local, hub.brussels a lancé cette campagne "Shop local, shop Brussels" qui se décline dans la presse, les réseaux sociaux et chez les annonceurs.

Cette campagne s'accompagne de plusieurs initiatives visant à renforcer la présence en ligne des commerces. L'information aux commerçants sera également assurée par l'équipe de terrain de

veiligheidsmaatregelen en uitleg over de mogelijkheid om online te bestellen en af te halen in winkels.

Nu moesten de gemeenten elk apart affiches ontwerpen en laten drukken, al hebben sommige schepenen daarvoor tips en ontwerpen uitgewisseld.

Zelfs nu de winkels weer open zijn, blijven consumenten online winkelen. We moeten de winkeliers helpen om zich aan deze veranderde gewoonten aan te passen.

Kan u meer uitleg geven over de begeleiding rond online verkoopsystemen, die inmiddels op touw is gezet? Welke methode gebruikte hub.brussels?

Dit belangrijke instrument moet zo eenvoudig in gebruik als mogelijk zijn. Is er rekening gehouden met de diversiteit van de handelszaken? Sommige winkeliers, zeker in volkswijken, zijn niet vertrouwd met online verkoop.

Is er voor leveringen aan huis aan een samenwerking gedacht met taxibedrijven, ook een sector die zwaar getroffen is door de crisis?

Mevrouw Barbara Trachte, staatssecretaris (in het Frans).- *Dit is een belangrijke kwestie voor het herstel van de Brusselse handel. Bepaalde winkels zijn immers sinds 1 december weer open, maar er blijven strenge maatregelen van kracht.*

Daarnaast is het gedrag van de consumenten gewijzigd. Daarom is de campagne "Shop local, shop Brussels", met onder andere de website mymarket.brussels, een goed idee.

Bovendien is de eindejaarsperiode zeer belangrijk voor de Brusselse winkeliers en ambachtslieden.

De steun aan handelaars bestaat dus enerzijds uit bewustmaking van de Brusselaars rond lokale producten en anderzijds uit steun aan de handelaars om aan de vraag van de inwoners tegemoet te kunnen komen.

De campagne van hub.brussels gaat gepaard met heel wat initiatieven ter verbetering van de online aanwezigheid van de handelaars. Het agentschap biedt de ondernemers daarbij ook praktische, concrete steun.

hub.brussels, dont les agents iront rencontrer les commerçants dans les prochains jours pour leur apporter une aide pratique et concrète.

227

L'objectif est bien sûr de toucher l'ensemble des commerçants de la Région, quel que soit leur quartier ou quelles que soient leurs relations actuelles avec l'outil numérique. Il s'agit de leur permettre d'avoir accès au numérique et, le cas échéant, à l'e-commerce, de la manière la plus simple possible.

Quels sont les soutiens concrets à l'e-commerce ?

Il y a tout d'abord l'accompagnement de hub.brussels. La mise en place d'un système de commande en ligne et retrait express (click and collect) peut être réalisée grâce à différentes méthodes, qu'il faut adapter en fonction du commerce en question. Le système de prise de commande peut être plus artisanal, via des réservations par téléphone, par courriel ou des messages privés sur les réseaux sociaux. Il suffit alors au client de venir chercher sa commande au magasin.

Actuellement, le système est néanmoins plus efficace si le commerce est présent et visible en ligne, via une présence sur les réseaux sociaux ou sur un site web vitrine. Cette présence facilitera en effet la réalisation du formulaire de "click and collect" et sa diffusion auprès des consommateurs.

Dans le cadre du plan de relance, hub.brussels a engagé un spécialiste en marketing digital qui accompagne les secteurs du commerce et des restaurants et cafés. Un ou une spécialiste en e-commerce est également en cours de recrutement. Comme spécifié lors des récents débats budgétaires, ces renforts consistent actuellement en des contrats à durée déterminée jusqu'au 31 décembre 2021.

Tout commerçant ou établissement horeca installé sur le territoire de Bruxelles qui souhaite bénéficier d'un accompagnement dans la mise en place d'un système de vente en ligne peut faire appel au coaching de hub.brussels. Cette possibilité leur sera proposée par les agents de l'équipe de terrain.

Les différentes étapes du speed coaching sont les suivantes. Tout d'abord, le commerçant s'inscrit sur le site de hub.brussels et remplit un rapide questionnaire. L'équipe de terrain peut déjà fournir une aide à cet égard. Le commerçant est ensuite contacté dans un délai maximum de 48 heures afin d'échanger pendant environ 45 minutes avec un coach de l'équipe "Retail" chez hub.brussels, qui va diagnostiquer sa situation et lui conseiller les thématiques et les speed coachings adaptés à sa situation. Chaque commerçant aura droit à trois speed coachings d'une heure chacun. Le commerçant s'inscrit à des speed coachings avec les coaches. Après le coaching viennent l'évaluation et la mise en œuvre.

Si des besoins pour d'autres types de coachings se font sentir, les commerçants seront réorientés vers les interlocuteurs adéquats.

Het is uiteraard de bedoeling dat alle Brusselse handelaars worden bereikt. Ze moeten op een zo eenvoudig mogelijke manier online handel kunnen drijven.

De steun bestaat om te beginnen uit begeleiding door hub.brussels. De invoering van een systeem voor online bestellingen met afhaling moet aangepast zijn aan de betrokken handelaar. Bestellingen kunnen ook telefonisch, via e-mail of via een privébericht op sociale media worden doorgegeven, waarna de klant ze ter plaatse afhaalt.

Een website is echter efficiënter en bevordert de invoering van een 'click and collect'-systeem.

In het kader van het relanceplan heeft hub.brussels een specialist in digitale marketing in dienst genomen die de handelaars en de horeca-uitbaters begeleidt. Daarnaast loopt er nog een rekruteringsprocedure voor een specialist in e-commerce. Zij worden tijdelijk in dienst genomen tot 31 december 2021.

Elke handelaar of horeca-uitbater die op het Brusselse grondgebied is gevestigd en die een beroep wil doen op begeleiding bij de uitwerking van een online verkoopsysteem, kan een beroep doen op de coaching van hub.brussels.

De speed coaching omvat meerdere stappen. Om te beginnen moet de handelaar zich inschrijven op de website van hub.brussels en er een vragenlijst invullen. Hij wordt dan binnen de 48 uur gecontacteerd voor een gesprek van ongeveer 45 minuten met een coach van hub.brussels. Die beoordeelt zijn situatie en geeft hem aangepast advies. Elke handelaar heeft recht op drie speed coachings van telkens een uur.

Als blijkt dat er behoefte is aan een ander type coaching, dan zal hub.brussels de handelaar naar de juiste gesprekspartner doorverwijzen.

229 Un deuxième soutien concret est le lancement de la plate-forme mymarket.brussels. La campagne de communication "Shop local, Shop Brussels" s'accompagne du lancement de cette plate-forme dédiée au commerce de proximité en Région de Bruxelles-Capitale. Elle permet de connecter les commerces indépendants bruxellois aux habitants et facilite ainsi la transition vers un commerce plus local.

Ce projet unit différentes initiatives et rassemble plusieurs partenaires pour accompagner les commerces à chaque étape du processus. La plate-forme a été pensée pour être la plus conviviale possible pour l'utilisateur, à savoir le commerçant qui décide soit d'être simplement présent en ligne, soit de proposer ses produits à la vente.

Parmi ces partenaires, l'Agence digitale solidaire accompagne les commerçants dans la prise en main technique de la plate-forme. Une vidéo leur explique comment s'inscrire, avec l'aide éventuellement d'un agent conversationnel et d'un numéro de téléphone. Quant à MaZone, projet créé à l'initiative de la commune d'Ixelles et soutenu par Saint-Gilles et Woluwe-Saint-Pierre, il permet un relais communicationnel et un service de livraison mutualisé à vélo, en collaboration avec Urbike. Ce mode de livraison et de logistique, également local, est disponible à titre subsidiaire.

Le plate-forme mymarket.brussels entend donc s'appuyer sur les initiatives déjà prises par les communes afin de donner au projet une échelle régionale. Elle en est à sa phase de lancement. Pour être la plus efficace possible, il est évidemment important qu'un nombre critique de commerces s'y inscrive, afin d'atteindre une masse suffisante pour être attractive. Je ne peux donc que vous inviter à participer à sa diffusion auprès des commerçants. Ce travail de diffusion fera aussi partie des tâches des agents de l'équipe de terrain. Pour rappel, les commerçants peuvent utiliser la plate-forme simplement comme vitrine, une sorte d'annuaire, ou directement pour la vente en ligne de leurs produits.

231 L'objectif est donc d'être une vitrine efficace et, pour la livraison, le projet se base sur l'initiative MaZone, qui collabore avec Urbike. À ce jour, nous n'avons pas été interpellés par le secteur des taxis, mais nous sommes ouverts à toutes les possibilités. Je répète que la plate-forme propose Urbike à titre subsidiaire, par défaut, mais les autres modes logistiques déjà utilisés par les commerces sont possibles. Le commerçant peut privilégier la logistique de son choix.

Enfin, au niveau des aides régionales, je rappelle l'existence de la prime pour développer un site internet ou une plate-forme d'e-commerce, disponible via Bruxelles Économie et emploi (BEE). Destinée aux micro-entreprises et aux petites entreprises, elle intervient dans les frais de consultance pour la création ou l'optimisation d'un site internet ou d'une plate-forme d'e-commerce. Elle peut grimper jusqu'à 5.000 euros par mission et par année civile.

233 **Mme Isabelle Emmerly (PS).**- Je remercie la ministre pour l'ensemble des initiatives qu'elle a prises en rapport avec l'objet

Een tweede vorm van concrete steun wordt geboden via de website mymarket.brussels en de bijhorende campagne. Via die weg kunnen de handelaars en de inwoners van Brussel met elkaar in contact komen. De website bevordert bovendien de overgang naar meer lokale handel.

Meerdere partners werken aan dit project mee om de handelaars bij elke stap in het proces te begeleiden. De website werd zo gebruiksvriendelijk mogelijk gemaakt voor de winkeliers.

Agence digitale solidaire, een van de partners, begeleidt de handelaars bij de technische kant van de website. MaZone werkt rond de communicatieve kant en maakt in samenwerking met Urbike leveringen per fiets mogelijk.

Mymarket.brussels steunt met andere woorden op reeds bestaande initiatieven van de gemeenten. De website is nog maar net van start gegaan. Om hem aantrekkelijk genoeg te maken, moeten er uiteraard voldoende winkeliers op aansluiten. De winkeliers kunnen er hun producten gewoon aanprijzen, maar ze kunnen die ook te koop aanbieden.

De taxisector heeft tot nu toe geen contact met mij opgenomen, maar ik sta voor alles open. Het is mogelijk om de producten via Urbike te laten leveren, maar ook andere oplossingen kunnen. Het is de winkelier die kiest.

Ten slotte wil ik eraan herinneren dat het gewest micro-ondernemingen en kleine ondernemingen een premie biedt voor de ontwikkeling van een website of een platform voor e-commerce. Ze dekt de kosten voor consultancy en kan per opdracht en per kalenderjaar tot 5.000 euro bedragen.

Mevrouw Isabelle Emmerly (PS) (in het Frans).- Het platform mymarket.brussels is een zeer goede zaak, zeker voor winkeliers

de ma question. Nous nous réjouissons tout particulièrement de l'arrivée de cette plate-forme mymarket.brussels qui, bien évidemment, sera moins onéreuse qu'une boutique en ligne pour les commerçants qui n'en ont pas les moyens.

Je voudrais vraiment insister sur le travail de terrain et la formation à mettre en place à l'égard de ceux qui sont les plus éloignés de ces méthodes de vente, à défaut de quoi le système ne fonctionnera pas pour beaucoup d'entre eux. J'ignore si les spots promotionnels ont un rôle à jouer dans ce processus de formation, mais je pense que toutes les énergies seront nécessaires.

Je prends note de votre ouverture en ce qui concerne les taxis. Il serait peut-être judicieux de sensibiliser le secteur afin qu'il puisse, lui aussi, être présent sur la plate-forme en tant que relais de livraison.

- L'incident est clos.

die niet de middelen hebben om zelf van start te gaan met een website.

Ik wil nog even benadrukken hoe belangrijk het werk op het terrein en de nodige opleiding van absolute leken op dit vlak is. Zonder begeleiding werkt dit systeem voor velen onder hen niet. Misschien kunnen promofilmmpjes hierbij wel een rol spelen? In elk geval moeten we alle zeilen bijzetten.

Misschien kan het nuttig zijn om de taxisector bij het platform te betrekken? Ik onthoud dat u daarvoor openstaat.

- Het incident is gesloten.